



# HR 40

## **Heizkörperregler**

Montage- und Bedienungsanleitung

## **Radiator controller**

Installation and operating instructions

## **Régulateur de radiateur**

Instructions de montage et d'utilisation

## **Termostato**

Istruzioni di montaggio e per l'uso

## **Radiatortermostat**

Monterings- og betjeningsvejledning

## **Radiatorthermostaat**

Montage- en gebruiksaanwijzing

## **Radyatör regulatörü**

Montaj ve kullanma kilavuzu

## **Regulador de radiador**

Instrucciones de montaje y de manejo

**Honeywell**

---

- **Lieferumfang:** (1) Bedienteil inklusive Batterien  
**Nach dem Auspacken prüfen!** (2) Ventilaufsatz mit Handrad
- **Scope of Supply:** (1) Control unit including batteries  
**After unpacking make sure you have all components!** (2) Valve actuator with handwheel
- **Etendue de la livraison:** (1) Commande avec des piles  
**vérifier après le déballage!** (2) Tête de vanne a. volant de réglage manuel
- **Articoli forniti: Da controllare al disimballaggio dell'apparecchio!** (1) Elemento di comando con pile elettriche  
(2) Attacco della valvola con rotella
- **Indhold: Husk at kontrollere indholdet efter udpakning!** (1) Betjeningsdel inklusive batterier  
(2) Ventildel med håndhjul
- **Inhoud van de verpakking:** (1) Bedieningsgedeelte inclusief batterijen  
**na het uitpakken controleren!** (2) Klepopzetstuk met handwiel
- **Teslimat kapsamı:** (1) Piller de dahil olmak üzere kumanda aygıtı  
**Ambalajından çıkarttıktan sonra kontrol edin!** (2) El çarklı supap başlığı
- **Volumen del suministro:** (1) La sección de mando inclusive baterías  
**¡Controlar después del desembalaje!** (2) La pieza sobrepuerta de válvula con el tornillo de regulación

## Inhalt

Lieferumfang .....	4
Montage .....	5
Bedienelemente und Display .....	9
Automatische Funktionen .....	10
Fensterfunktion .....	10
Ventilschutz .....	10
Frostschutz .....	10
Sommer-/Winterzeit .....	10
Anzeige Batteriewechsel .....	10
Temperaturen und Regelzeiten .....	11
Ändern der Solltemperatur mit dem Stellrad .....	12
Einstellungen anpassen .....	13
Werkseinstellungen ändern .....	13
Komfort- und Spartemperatur einstellen .....	13
Zeitprogramm ändern .....	14
Wochenprogramm (alle Tage gleich) einstellen: .....	14
Tagesprogramm (Wochentage individuell) einstellen: .....	15
Schaltpunkte löschen .....	16
Weitere Einstellmöglichkeiten .....	17
Uhrzeit und Datum neu einstellen .....	17
Konstante Temperatur ohne Zeitprogramm (Urlaub) .....	18
Heizpause (Sommer) .....	18
Heizkörper aus .....	18
Bedienelemente sperren (Kindersicherung) .....	18
Bedienelementsperre aufheben .....	18
Einstellung des Ventilhubs .....	19
Voll-Hub-Modus aktivieren .....	19
Standard-Hub-Modus aktivieren .....	19

---

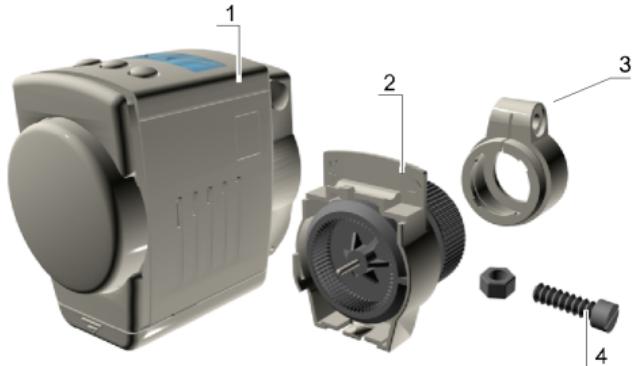
Batteriewechsel .....	20
Hilfe im Problemfall .....	21
Werkseinstellungen wiederherstellen .....	21
Ventil bei leeren Batterien verstellen .....	22
WEEE-Richtlinie 2002/96 EG Elektro- und Elektronikgesetz .....	23

Der HR 40 ist ein elektronischer Heizkörperregler mit einer Reihe komfortabler Funktionen:

- Frei einstellbare Zeitpunkte und zwei unterschiedliche Solltemperaturen ermöglichen ein individuelles Heizprogramm für jeden Wochentag.
- Selbstüberwachende Eigenschaften bieten Schutz vor Verkalkung und Frost, helfen Energie zu sparen oder weisen auf einen notwendigen Batteriewchsel hin.
- Das Stellrad am Bedienteil ermöglicht jederzeit eine einfache Veränderung der Raumtemperatur.
- Die Montage des HR 40 ist einfach und verursacht keinen Schmutz und keine Wasserflecken.

## Lieferumfang

- Nach dem Auspacken prüfen!



- ✓ Bedienteil inklusive Batterien (1)
- ✓ Ventilaufsatz mit Stellrad (2)
- ✓ Beutel mit Adapter (3), Schraube und Mutter (4)

# Montage

## In 4 Schritten am Ziel...

Für die Montage des HR 40 benötigen Sie nur kurze Zeit:

- Sie entfernen den alten Thermostat.
- Sie montieren bei Bedarf einen Adapter auf dem Ventil.
- Sie montieren den Ventilaufsatz.
- Sie stecken das Bedienteil auf ... **FERTIG!**

### **1. Alten Thermostaten entfernen**

1. Befestigung des alten Thermostat lösen.
2. Thermostat vom Ventil abziehen.

### **2. Ventiladapter montieren (optional)**

1. Aus der Tabelle passenden Adapter auswählen.
2. Wenn Sie einen Adapter benötigen: Adapter aufweiten und bis zum Anschlag auf das Ventil schieben. Dabei drehen, bis er spürbar einrastet.
3. Bei Adapter Danfoss RAV: Adapterstift auf den Ventilstößel stecken.
4. Wenn am Adapter vorgesehen: Adapter mit Schraube festziehen.

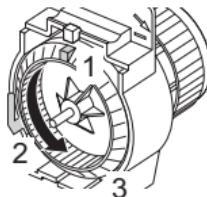
## Honeywell

Die Ventile Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' erfordern keinen Adapter, für Ovendrop-, Herz-, Danfoss- und Vaillantventile sind Adapter erhältlich:

Adapterfabrikat/-typ	Bestellnr.
 Oventrop <b>HU 01</b> (Rändelmutter M30x1)	073341076
 Herz <b>HU 02</b> (Rändelmutter M28)	073341725
Danfoss-Adapter Set <b>EVA 1-Danfoss</b>	072031201
 RAV (grau)	 RA (weiß) (liegt bei)
 RAVL (schwarz)	
	Vaillant-Adapter <b>EHA 1VAI</b>
	072031082

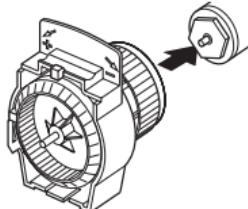
### 3. Ventilaufsatz montieren

1. Stellrad (3) des Ventilaufsatzes nach links drehen, bis die Nase (1) des Stellrads am Anschlag (2) des Gehäuses sitzt.

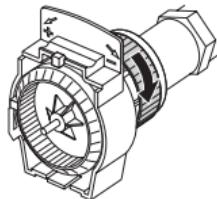


2. Ventilaufsatz auf Ventil oder Adapter schieben.

Die ebene Fläche am Kopf des Ventilaufsatzes muss nach oben zeigen.



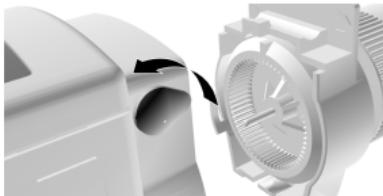
3. Rändelmutter vorschieben und von Hand (ohne Werkzeug!) kräftig festdrehen.



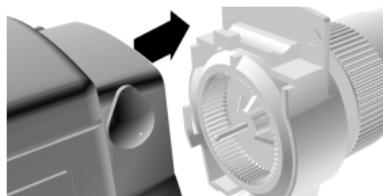
In diesem Zustand ist das Ventil geöffnet und bei eingeschalteter zentraler Heizung wird der Heizkörper warm.

## 4. Bedienteil aufstecken/abnehmen

1. Haltebügel am Bedienteil mit der Spitze nach oben drehen.



2. Bedienteil auf Ventilaufsatz stecken und bis zum Anschlag aufschieben. Die ebene Fläche des Ventilaufztes muss mit dem Bedienteil bündig abschließen.



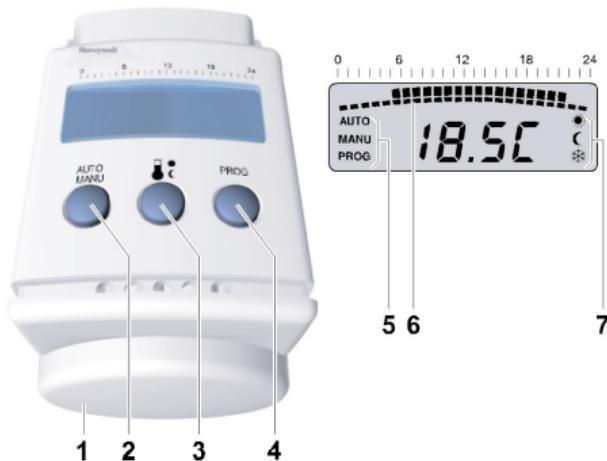
3. Haltebügel am Bedienteil mit der Spitze nach hinten drehen.



Um das Bedienteil abzunehmen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

## Bedienelemente und Display

- (1) Stellrad zum Einstellen von Temperatur oder Zeit
- (2) Taste **AUTO  
MANU** zum Wechsel zwischen Auto- und Manu-Betrieb
- (3) Taste **COMFORT** zum Einstellen von Komfort- und Spartemperatur
- (4) Taste **PROG** zum Einstellen des Zeitprogramms
- (5) Betriebsart: Auto, Manu oder Prog
- (6) Heizzeit in Stunden
- (7) Komfort- oder Spartemperatur oder Frostschutz



## Automatische Funktionen

### Fensterfunktion

Wenn Sie ein Fenster öffnen und dadurch die Temperatur am HR 40 länger als 3 Minuten stark sinkt, schließt der HR 40 das Heizungsventil, um Energie zu sparen. Im Display erscheint dann die Meldung **OPEN**.

Wenn die Temperatur wieder steigt – spätestens aber nach 30 Minuten –, nimmt der HR 40 wieder den normalen Betrieb auf.

*Hinweis: Die Fensterfunktion kann durch Drücken der Taste **PROG** oder durch Drehen am Stellrad jederzeit beendet werden.*

### Ventilschutz

Zum Schutz des Ventils wird es jede Woche montagmittags kurzzeitig geöffnet.

Im Display erscheint **CYCL**.

### Frostschutz

Sinkt die Temperatur unter 4 °C, öffnet der HR 40 das Heizkörperventil, bis die Temperatur wieder über 6 °C steigt. Der HR 40 verhindert so, dass der Heizkörper einfriert. Das Symbol **\*** blinkt, sobald der Frostschutz aktiv ist.

*Hinweis: Der Frostschutz funktioniert nur mit aufgestecktem Bedienteil.*

### Sommer-/Winterzeit

Der HR 40 stellt automatisch auf Sommer- und Winterzeit um.

### Anzeige Batteriewechsel

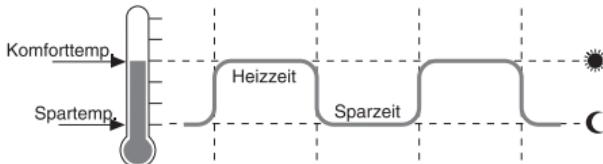
Wenn die Anzeige **bATT** blinkt, ist der HR 40 weiterhin funktionsfähig. Sie sollten aber die Batterien so bald wie möglich wechseln.

Wenn **bATT** dauerhaft angezeigt wird, ist der HR 40 inaktiv und das Heizungsventil ist geöffnet (Frostschutz).

## Temperaturen und Regelzeiten

Der HR 40 wechselt zwischen 2 Solltemperaturen...

- Komforttemperatur: ☀ (ab Werk 21 °C)
  - Spartemperatur: ⚡ (ab Werk 16 °C)
- ... und 2 Zeiten:
- Heizzeit: Beginn ab Werk um 6:00 Uhr, Heizen auf Komforttemperatur
  - Sparzeit: Beginn ab Werk um 22:00 Uhr, Absenken auf Spartemperatur



Heiz- und Sparzeiten sind frei einstellbar. Die 2. Heiz- und Sparzeit ist optional.

## Ändern der Solltemperatur mit dem Stellrad

Mit dem Stellrad des Bedienteils können Sie die Solltemperatur jederzeit ändern. Die Einstellung gilt bis zur nächsten programmierten Heiz- oder Sparzeit. Das Display zeigt beim Drehen des Stellrads die Vorgabe der Raumtemperatur an.

Das Stellrad hat keinen Anschlag. Während des Drehens im Uhrzeigersinn werden folgende Bereiche durchlaufen:

Display	Bereich
OFF	Heizungsventil geschlossen
5...30	aktuelle Temperaturvorgabe (mögl. Verstellbereich)
On	Heizungsventil vollständig geöffnet

# Einstellungen anpassen

## Werkseinstellungen ändern

1. Stellen Sie die Komfort- und Spartemperatur ein.
2. Stellen Sie die Heiz- und Sparzeiten für das Wochen- oder Tagesprogramm ein.

## Tipps zur Bedienung

- *Bedienteil zum Einstellen abnehmen.*
- *Taste  drücken, um Programmierung abzubrechen.  
Der HR 40 ignoriert die letzte Eingabe und kehrt in den Auto- bzw. Manu-Betrieb zurück.*

## Komfort- und Spartemperatur einstellen

1. Taste  drücken.
2. Mit Stellrad des Bedienteils Komforttemperatur einstellen.
3. Taste  drücken.
4. Mit Stellrad Spartemperatur einstellen.
5. Mit Taste  Änderung bestätigen.  
Der HR 40 kehrt in den Auto/Manu-Betrieb zurück.

## Zeitprogramm ändern

Der HR 40 verfügt über zwei unabhängige Zeitprogramme:

- Das Wochenprogramm verwendet für alle Tage das gleiche Zeitprogramm.
- Mit dem Tagesprogramm können Sie für jeden Wochentag ein individuelles Zeitprogramm erstellen.

*Hinweis: Beachten Sie, dass jeweils zwei Schaltpunkte eine Heizzeit festlegen.*

### Wochenprogramm (alle Tage gleich) einstellen:

1. Taste **PROG** drücken.  
Im Display erscheint **PROG**.
2. Mit Stellrad **1 - 7** wählen.
3. Mit Taste **PROG** bestätigen.
4. Mit Stellrad den 1. Schaltpunkt einstellen.
5. Mit Taste **PROG** bestätigen.
6. Mit Stellrad den 2. Schaltpunkt einstellen.
7. Mit Taste **PROG** bestätigen.
8. Mit Taste **AUTO  
MANU** Vorgang beenden.  
**– oder –**

Für eine zweite Heizzeit die Schaltpunkte 3 und 4 einstellen.  
Die neuen Zeiten sind programmiert.

## Tagesprogramm (Wochentage individuell) einstellen:

1. Taste **[PROG]** drücken.
2. Mit Stellrad den gewünschten Wochentag wählen. Die Wochentage sind von 1 bis 7 (Montag–Sonntag) nummeriert.
3. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
4. Mit Stellrad den 1. Schaltpunkt einstellen.
5. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
6. Mit Stellrad den 2. Schaltpunkt einstellen.
7. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
8. Schaltpunkte 3 und 4 gleichermaßen einstellen.
9. Mit Taste **[AUTO  
MANU]** Vorgang beenden.

**– oder –**

Wochentag wählen und Schritte 3–8 wiederholen.  
Die neuen Zeiten sind programmiert.

## Bedienbeispiel

Im folgenden Beispiel soll für Mittwoch der Beginn der Heizzeit auf 7:30 Uhr eingestellt werden und das Ende auf 22:30 Uhr.

1. Taste **[PROG]** drücken.
2. Stellrad drehen, bis **3** im Display erscheint.  
Mittwoch ist ausgewählt.
3. Mit Taste **[PROG]** Auswahl bestätigen.
4. Mit Stellrad **7:30** einstellen.
5. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
6. Mit Stellrad **22:30** einstellen.
7. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
8. Mit Taste **[AUTO  
MANU]** Vorgang beenden.

## Schaltpunkte löschen

*Hinweis: Beachten Sie, dass jeweils zwei Schaltpunkte eine Heizzeit festlegen.*

1. Taste **[PROG]** drücken.
2. Alle Wochentage wählen: Mit Stellrad **1 - 7** einstellen.  
**- oder -**  
Einzelnen Tag wählen:  
Mit Stellrad gewünschten Wochentag einstellen.
3. Mit Taste **[PROG]** Auswahl bestätigen.
4. Taste **[PROG]** so oft drücken, bis der gesuchte Schaltzeitpunkt erscheint.
5. Stellrad drehen, bis Display **-- --** anzeigt.

6. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.  
Schaltpunkt ist gelöscht.
7. Mit Taste **[AUTO  
MANU]** Vorgang beenden.  
**– oder –**  
Um weitere Schaltpunkte zu löschen, Schritte 5 und 6 wiederholen.

## Weitere Einstellmöglichkeiten

### Uhrzeit und Datum neu einstellen

*Hinweis: Datum und Uhrzeit sind ab Werk eingestellt. Sollten die Batterien einmal über längere Zeit leer sein (keine Anzeige auf dem Display) oder ein Batteriewechsel zu lange gedauert haben, müssen Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.*

1. Taste **[PROG]** 3 Sekunden gedrückt halten.
2. Mit dem Stellrad Jahreszahl einstellen.
3. Mit Taste **[PROG]** Auswahl bestätigen.
4. Mit Stellrad Monat einstellen.
5. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
6. Mit Stellrad Tag einstellen.
7. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
8. Mit Stellrad Stunde einstellen.
9. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.
10. Mit Stellrad Minute einstellen.
11. Mit Taste **[PROG]** bestätigen.

## Konstante Temperatur ohne Zeitprogramm (Urlaub)

1. Mit Taste auf manuellen Betrieb schalten.

Im Display erscheint **MANU**.

2. Mit dem Stellrad Temperatur einstellen.

Diese Temperatur bleibt erhalten, bis Sie wieder auf Auto-Betrieb umstellen.

## Heizpause (Sommer)

Wenn im Sommer die Heizung zentral abgeschaltet ist, können Sie die Batterien des HR 40 schonen.

1. Mit Taste auf manuellen Betrieb schalten.

2. Stellrad nach rechts drehen, bis im Display erscheint.

Das Heizungsventil bleibt offen, der HR 40 regelt nicht.

## Heizkörper aus

1. Mit Taste auf manuellen Betrieb schalten.

2. Stellrad nach links drehen, bis im Display erscheint.

Das Heizungsventil ist geschlossen.

*Hinweis: Der Frostschutz ist weiterhin gewährleistet.*

## Bedienelemente sperren (Kindersicherung)

- Taste und gleichzeitig 3 Sekunden drücken.

Im Display erscheint *blLoc*.

## Bedienelementsperre aufheben

- Taste und erneut gleichzeitig 3 Sekunden drücken.

## Einstellung des Ventilhubs

Der HR 40 arbeitet ab Werk mit dem optimalen Ventilhub, der zur Regelung der Raumtemperatur benötigt wird.

### Voll-Hub-Modus aktivieren

Wenn der gesamte Ventilhub genutzt werden soll, oder das Ventil nicht vollständig schließt, aktivieren Sie den Voll-Hub-Modus.

*Hinweis: In der Betriebsart Voll-Hub-Modus verringert sich die Lebensdauer der Batterie.*

1. Bedienteil abnehmen.
2. Taste  gedrückt halten und Bedienteil bis zum Anschlag auf Ventilaufsatz schieben und verriegeln.

Im Display erscheint **FULL**.

### Standard-Hub-Modus aktivieren

1. Taste  gedrückt halten.
2. Bedienteil bis zum Anschlag auf Ventilaufsatz schieben und verriegeln.  
Im Display erscheint **dEF**.

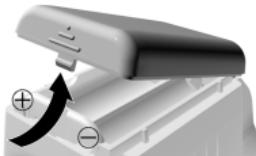
## Batteriewechsel

Ein Batteriewechsel wird notwendig, wenn im Display **bATT** blinkt. Folgende auslaufsichere Batterien können für den HR 40 verwendet werden:

Art	Bezeichnung	Lebensdauer
Mignon-Batterie	Alkali-Mangan LR6 AA AM3	2 Jahre
1,5-V-Akku	Alkali-Mangan LR6 AA AM3	¾ Jahr
Lithium-Batterie	LR6 AA AM3	2 Jahre

*Hinweis: Wenn der Batteriewechsel länger andauert oder das Bedienteil nicht abgezogen wurde, muss die Uhrzeit neu eingestellt werden.*

1. Bedienteil abnehmen.
2. Batteriefach an der Unterseite des Bedienteils öffnen.



3. Alte Batterien entnehmen und entsorgen.

### Batterie-Entsorgung

*Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie die Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen, indem Sie diese an den entsprechenden Stellen zurückgeben.*

4. Zwei Batterien mit richtiger Polung in das Batteriefach des Bedienteils einlegen.
5. Batteriefach wieder schließen und einrasten lassen.
6. Bedienteil aufstecken.

## Hilfe im Problemfall

Problem/Anzeige	Ursache	Lösung
Heizkörper wird nicht kalt	Ventil schließt nicht vollständig	Montage prüfen, evtl. Voll-Hub-Modus aktivieren
bRTT blinkt	Batterien haben zu wenig Leistung	Batterien so bald wie möglich wechseln
bRTT	Batterien sind leer (keine Ventilbewegung möglich, keine Regelung, Ventil offen)	Batterien sofort wechseln
E2	Bedienteil nicht aufgesteckt	Bedienteil richtig aufstecken
E3	Motor kann nicht bewegt werden	Montage prüfen, evtl. Schmutz entfernen
E4	–	Wenden Sie sich an Ihren Händler

## Werkseinstellungen wiederherstellen

- Alle 3 Tasten gedrückt halten und gleichzeitig die Batterien wieder einlegen.

## Ventil bei leeren Batterien verstellen

1. Bedienteil abnehmen.
2. Heizungsventil mit dem Stellrad am Ventilaufsatz von Hand bedienen:  
+ warm / – kalt.



## **WEEE-Richtlinie 2002/96 EG Elektro- und Elektronikgesetz**



Entsorgen Sie Verpackung und Produkt am Ende der Produktlebensdauer in einem entsprechenden Recycling Zentrum. Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem gewöhnlichen Hausmüll. Verbrennen Sie das Produkt nicht.

## Contents

Scope of delivery .....	26
Installation .....	27
Operating elements and display .....	31
Automatic functions .....	32
Window function .....	32
Valve protection .....	32
Frost protection.....	32
Summer/winter time .....	32
Battery change display .....	32
Temperatures and control periods .....	33
Adjusting the setpoint temperature with the adjustment dial.....	34
Adjusting settings.....	35
Changing the factory settings .....	35
Setting the comfort and economy temperatures.....	35
Changing the time program .....	36
Setting the week program (all days identical):.....	36
Setting the day program (weekdays individually):.....	37
Deleting switching points .....	38
Other setting options.....	39
Resetting the time and date .....	39
Constant temperature without time program (vacation).....	40
Heating break (summer) .....	40
Radiator off .....	40
Disabling the operating elements (child-proofing) .....	40
Undoing the blockage of the operating elements .....	40
Setting the valve lift.....	41
Activating full-stroke mode.....	41
Activating the default stroke mode .....	41

---

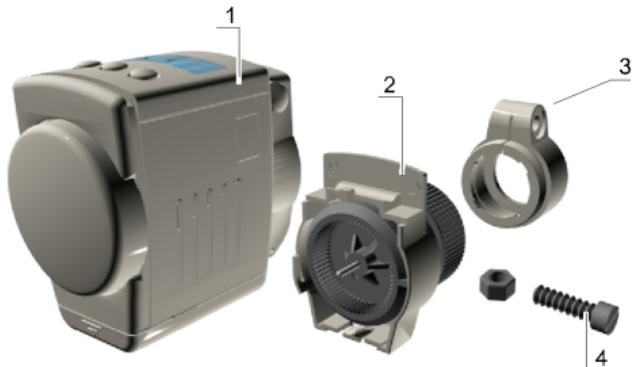
Changing batteries .....	42
Help with problems.....	43
Restoring the factory settings .....	43
Adjusting the valve when the batteries are empty .....	44
WEEE directive 2002/96 EC Waste Electrical and Electronic Equipment directive.....	45

The HR 40 is an electronic radiator controller with a series of convenient functions:

- You can set your own times and choose from 2 different setpoint temperatures to set up your own heating programme for each day of the week.
- Self-monitoring features offer protection against calcification and frost, help save energy or indicate when the batteries need to be changed.
- The adjustment dial on the operating unit allows simple changing of the room temperature at any time.
- The installation of the HR 40 is simple and does not cause any dirt or water staining.

## Scope of delivery

- Check after unpacking!



- ✓ Operating unit including batteries (1)
- ✓ Valve lantern with adjustment dial (2)
- ✓ Bag containing adapter (3), screw and nut (4)

# Installation

## Only 4 Steps to Completion ...

It only takes a short time to install the HR 40:

- You remove the old thermostat.
- If necessary you install an adapter on the valve.
- You install the valve lantern.
- You attach the operating unit ... **FINISHED!**

GB

### **1. Removing the old thermostat**

1. Loosen the mounting of the old thermostat.
2. Pull the thermostat off the valve.

### **2. Mounting the valve adapter (optional)**

1. Select the right adapter from the table.
2. If you need an adapter: Open up the adapter and push it onto the valve as far as the stop. Turn it while doing so until you feel it click into place.
3. For the Danfoss RAV adapter: Insert the adapter pin in the valve rocker.
4. If provided on the adapter: Tighten the adapter with the screw.

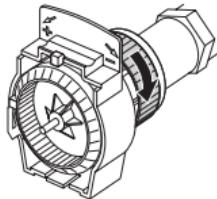
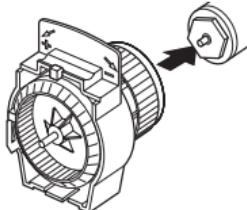
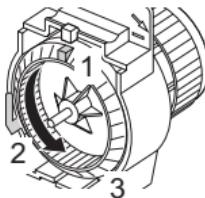
## Honeywell

The Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' valves do not require an adapter. Adapters are available for Oventrop, Herz, Danfoss and Vaillant valves:

Adapter manufacturer/type	Order No.
 <b>Oventrop HU 01</b> (knurled nut M30x1)	073341076
 <b>Herz HU 02</b> (knurled nut M28)	073341725
 <b>Danfoss adapter set EVA 1-Danfoss</b>	072031201
 <b>RAV (grey)</b>	
 <b>RA (white) (enclosed)</b>	
 <b>RAVL (black)</b>	
 <b>Vaillant adapter EHA 1VAI</b>	072031082

### 3. Installing valve lantern

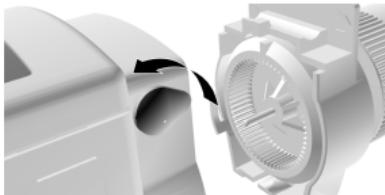
1. Turn the adjustment dial (3) of the valve lantern to the left until the nose (1) of the adjustment dial is positioned at the stop (2) of the housing.
2. Slide the valve lantern onto the valve or adapter.  
The flat area on the valve lantern head must point upwards.
3. Move the knurled nut forwards and tighten it firmly by hand (do not use a tool for this!).



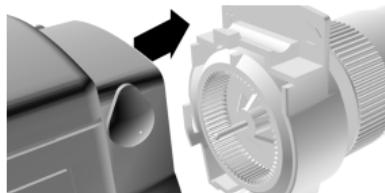
The valve is now open and, with the central heating switched on, the radiator warms through.

#### **4. Inserting or removing the operating unit**

1. Turn the retaining bracket on the operating unit until it points upward.



2. Fit the operating unit onto the valve lantern, pushing it on as far as the stop. The flat surface of the valve lantern must be flush with the operating unit.



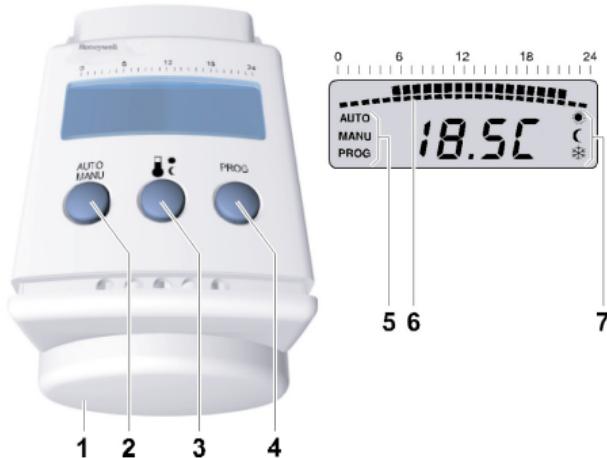
3. Turn the retaining bracket on the operating unit until the tip points rearward.



To remove the operating unit, reverse this sequence of operations.

## Operating elements and display

- (1) Adjustment dial for setting the temperature or time
- (2)  button for changing between Auto and Manu mode
- (3)  button for setting the comfort and economy temperatures
- (4)  button for setting the time program
- (5) Operating mode: Auto, Manu or Prog
- (6) Heating period in hours
- (7) Comfort or economy temperature or frost protection



## Automatic functions

### Window function

If you open a window so that the temperature at the HR 40 drops sharply for more than 3 minutes, the HR 40 closes the radiator valve in order to save energy. The display then shows the message **OPEN**.

When the temperature rises again – but no later than after 30 minutes – the HR 40 will resume normal operation.

*Note: The window function can be ended at any time by pressing the **PROG** button or by turning the adjustment dial.*

### Valve protection

In order to protect the valve it is opened every Monday at midday.

**CYCL** is displayed.

### Frost protection

If the temperature drops below 4 °C, the HR 40 opens the radiator valve until the temperature rises above 6 °C again. In this way, the HR 40 prevents the radiator from freezing. The **\*** symbol flashes as soon as frost protection is activated.

*Note: Frost protection only works with the operating unit attached.*

### Summer/winter time

The HR 40 will switch to summer or winter time automatically.

### Battery change display

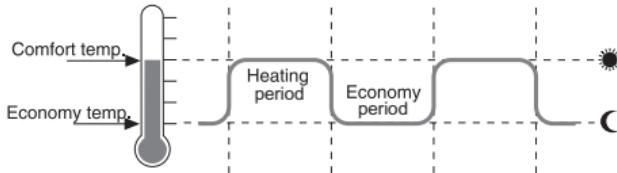
When the **bATT** display flashes, the HR 40 remains functional. However, you should change the battery as soon as possible.

If **bATT** is displayed permanently, the HR 40 is inactive and the radiator valve is opened (frost protection).

## Temperatures and control periods

The HR 40 changes between 2 setpoint temperatures...

- Comfort temperature: ☀ (at the factory 21 °C)
- Economy temperature: ⚡ (at the factory 16 °C)
- ... and 2 periods:
- Heating period: Set at the factory to start 6.00 a.m., heating to comfort temperature
- Economy period: Set at the factory to start 10.00 p.m., lowering to economy temperature



Heating and economy periods are freely adjustable. The 2nd heating and economy period is optional.

## Adjusting the setpoint temperature with the adjustment dial

The adjustment dial on the operating unit can be used to adjust the setpoint temperature at any time. The setting will apply until the next programmed heating or economy period. When the adjustment dial is turned the display shows the preset setpoint temperature.

The adjustment dial does not have a stop. By turning the ring clockwise, the following settings are shown:

Display	Setting
<i>OFF</i>	Radiator valve closed
<i>5...30</i>	Current setpoint temperature (poss. adjustment range)
<i>On</i>	Radiator valve fully open

## Adjusting settings

### Changing the factory settings

1. Set the comfort and economy temperatures.
2. Set the heating and economy periods for the week program or day program.

#### Operating hints

- Remove the operating unit to make settings.
- Press the  button to cancel the programming.  
The HR 40 ignores the last input and returns to Auto or Manu mode.

### Setting the comfort and economy temperatures

1. Press the  button.
2. Use the adjustment dial on the operating unit to set the comfort temperature.
3. Press the  button.
4. Use the adjustment dial to set the economy temperature.
5. Press the  button to confirm this change.  
The HR 40 then returns to Auto/Manu mode.

## Changing the time program

The HR 40 has two independent time programs:

- The week program uses the same time program for all the days.
- With the day program you can set an individual time program for each weekday.

*Note: Please note that two switching points each determine a heating period.*

### Setting the week program (all days identical):

1. Press the **PROG** button.  
**PROG** is displayed.
2. Select **1-7** using the adjustment dial.
3. Confirm with the **PROG** button.
4. Use the adjustment dial to set the 1st switching point.
5. Confirm with the **PROG** button.
6. Use the adjustment dial to set the 2nd switching point.
7. Confirm with the **PROG** button.
8. End the procedure with the **AUTO MANU** button.  
- or -  
Set the switching points 3 and 4 for the second heating period.  
The new periods are programmed.

## Setting the day program (weekdays individually):

1. Press the **PROG** button.
2. Select the desired weekday with the adjustment dial. The weekdays are numbered from 1 to 7 (Monday to Sunday).
3. Confirm with the **PROG** button.
4. Use the adjustment dial to set the 1st switching point.
5. Confirm with the **PROG** button.
6. Use the adjustment dial to set the 2nd switching point.
7. Confirm with the **PROG** button.
8. Set the switching points 3 and 4 in the same way.
9. End the procedure with the **AUTO  
MANU** button.

**- or -**

Select a weekday and repeat Steps 3–8.  
The new periods are programmed.



## Operating example

In the following example, the start of the heating period for Wednesday is set to 7.30 a.m. and the end to 10.30 p.m (22:30).

1. Press the **PROG** button.
2. Turn the adjustment dial until **3** appears in the display.  
Wednesday is now selected.
3. Confirm the selection with the **PROG** button.
4. Set **7:30** using the adjustment dial.
5. Confirm with the **PROG** button.
6. Set **22:30** using the adjustment dial.
7. Confirm with the **PROG** button.
8. End the procedure with the **AUTO  
MANU** button.

## Deleting switching points

*Note: Please note that two switching points each determine a heating period.*

1. Press the **PROG** button.
2. Select all the weekdays: Set **1-7** using the adjustment dial.  
**- or -**  
Select an individual day:  
select the desired weekday with the adjustment dial.
3. Confirm the selection with the **PROG** button.
4. Keep pressing the **PROG** button until the required switching time appears.
5. Turn the adjustment dial until **--.--** appears in the display.

6. Confirm with the **PROG** button.  
The switching point is deleted.
7. End the procedure with the **AUTO  
MANU** button.  
**- or -**  
In order to delete further switching points, repeat Steps 5 and 6.

GB

## Other setting options

### Resetting the time and date

*Note: The date and time are set at the factory. Should the batteries be empty for an extended period (nothing in the display) or if it has taken too long to change the batteries, you will need to reset the date and time.*

1. Hold the **PROG** button down for 3 seconds.
2. Set the year using the adjustment dial.
3. Confirm the selection with the **PROG** button.
4. Set the month using the adjustment dial.
5. Confirm with the **PROG** button.
6. Set the day using the adjustment dial.
7. Confirm with the **PROG** button.
8. Set the hour using the adjustment dial.
9. Confirm with the **PROG** button.
10. Set the minute using the adjustment dial.
11. Confirm with the **PROG** button.

## Constant temperature without time program (vacation)

1. Switch to manual mode with the  button.  
**MANU** is displayed.

2. Set the temperature using the adjustment dial.

This temperature is retained until you return to Auto mode.

## Heating break (summer)

If the central heating system is switched off in summer, you can ensure that the batteries of the HR 40 are not wasted.

1. Switch to manual mode with the  button.

2. Turn the adjustment dial clockwise until **On** is displayed in the display.

The radiator valve now remains open and the HR 40 does not control.

## Radiator off

1. Switch to manual mode with the  button.

2. Turn the adjustment dial anti-clockwise until **OFF** is displayed in the display.

The radiator valve is closed.

*Note: Frost protection is still ensured.*

## Disabling the operating elements (child-proofing)

- Press the  and  buttons simultaneously for 3 seconds.  
**"bLoc"** is displayed.

## Undoing the blockage of the operating elements

- Press the  and  buttons simultaneously again for 3 seconds.

## Setting the valve lift

The HR 40 operates with a factory setting with the optimum valve lift that is required for room temperature control.

### Activating full-stroke mode

If the entire valve stroke is to be used or if the valve does not close completely, activate the full-stroke mode.

*Note: The battery life is reduced through the full-stroke operating mode.*

1. Remove the operating unit.
2. Press and hold the  button and slide the operating unit onto the valve lantern until the stop is reached and lock.

**FULL** is displayed.

### Activating the default stroke mode

1. Hold the  button down.
2. Slide the operating unit onto the valve lantern until the stop is reached and lock.  
**dEF** is displayed.

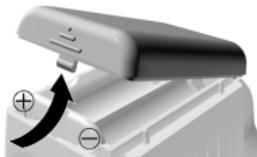
## Changing batteries

The batteries need changing when **bATT** flashes on the display. The following anti-leak batteries can be used for the HR 40:

Type	Designation	Battery life
Mignon battery	Alkaline-manganese LR6 AA AM3	2 years
1.5 V accumulator	Alkaline-manganese LR6 AA AM3	$\frac{3}{4}$ year
Lithium battery	LR6 AA AM3	2 years

*Note: If changing the batteries takes a long time or the operating unit is not removed, the time will need to be reset.*

1. Remove the operating unit.
2. Open the battery compartment on the underside of the operating unit.



3. Remove and dispose of the used batteries.

### Battery disposal

*Batteries may not be disposed of with household garbage. Dispose of used batteries according to the local statutory requirements by returning them to the corresponding recycling centre.*

4. Insert 2 batteries into the battery compartment of the operating unit making sure the polarity is correct.
5. Close the battery compartment and click it in place.
6. Attach the operating unit.

## Help with problems

Problem/Display	Cause	Remedy
The radiator does not become cold	The valve is not closing fully	Check the installation. If appropriate, activate the full-stroke mode
<i>bRTT</i> flashes	The battery level is too low	Change the batteries as soon as possible
<i>bRTT</i>	Batteries are flat (no valve movement possible, no control, valve open)	Change the batteries immediately
<i>E2</i>	The operating unit is not attached	Attach the operating unit correctly
<i>E3</i>	Motor cannot be moved	Check the installation. If appropriate, remove the dirt
<i>E4</i>	–	Please contact your local dealer

### Restoring the factory settings

- Press and hold all 3 buttons while inserting the batteries at the same time.

## **Adjusting the valve when the batteries are empty**

1. Remove the operating unit.
2. Operate the radiator valve by hand using the adjustment dial on the valve lantern:
  - + hot/ – cold.



# **WEEE directive 2002/96**

## **EC Waste Electrical and Electronic Equipment directive**



At the end of the product life dispose of the packaging and product in a corresponding recycling centre. Do not dispose of the unit with the usual domestic refuse. Do not burn the product.

**GB**

## Sommaire

Etendue de la livraison.....	48
Montage.....	49
Eléments de commande et affichage .....	53
Fonctions automatiques.....	54
Fonction fenêtre.....	54
Protection contre le tartre.....	54
Protection contre le gel .....	54
Heure d'été/heure d'hiver.....	54
Indication de remplacement des piles.....	55
Températures et périodes de régulation .....	56
Modification de la température de consigne avec la molette de réglage .....	57
Adapter les réglages .....	58
Modifier les réglages d'usine.....	58
Régler la température confort et la température économie .....	58
Modifier le programme temporisé .....	59
Régler le programme hebdomadaire (tous les jours identiques): .....	59
Régler le programme journalier (jour de la semaine individuellement): ..	60
Supprimer des points de commutation.....	61
Autres possibilités de réglage .....	62
Régler la date et l'heure.....	62
Température constante sans programme temporisé (vacances) .....	63
Pause de chauffage (été).....	63
Radiateur fermé .....	63
Verrouiller la molette (protection enfants) .....	63
Supprimer le verrouillage .....	63
Réglage de la course de la vanne.....	64
Activer le mode course intégrale.....	64
Activer le mode course standard.....	64

---

Changement de piles .....	65
Aide en cas de problème.....	67
Rétablissement les réglages d'usine .....	67
Régler la vanne lorsque les piles sont plates.....	68
Directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).....	69

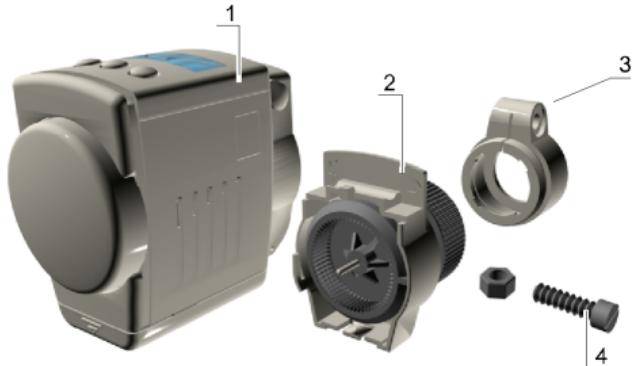
Le régulateur HR 40 est un régulateur de radiateur électronique offrant une série de fonctions conviviales:

- Des moments de commutation librement définissables et deux températures de consigne différentes permettent une programmation individuelle du chauffage pour chaque jour de la semaine.
- Des caractéristiques d'autocontrôle protègent contre l'entartrage et le gel, aident à économiser de l'énergie ou signalent la nécessité d'un changement de piles.
- La molette de réglage de la commande permet à tout moment de modifier facilement la température ambiante.
- Le montage du régulateur HR 40 est simple, ne provoque ni saletés ni taches d'eau.



## **Etendue de la livraison**

- Contrôler après le déballage!



- ✓ Commande avec les piles (1)
- ✓ Tête de vanne avec molette (2)
- ✓ Sachet avec adaptateur (3), vis et écrou (4)

## Montage

### En 4 étapes, vous aurez le régulateur prêt à l'emploi:

Le montage du régulateur HR 40 ne demande que peu de temps:

- Enlever l'ancien thermostat.
- Si nécessaire, monter un adaptateur sur la vanne.
- Monter la tête de vanne.
- Insérer la commande sur ... TERMINÉ!



#### **1. Enlever l'ancien thermostat**

1. Défaire la fixation de l'ancien thermostat.
2. Détacher le thermostat de la vanne.

#### **2. Monter l'adaptateur de vanne (optionnel)**

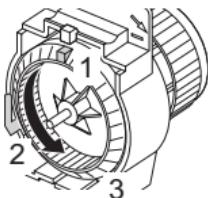
1. Sélectionner l'adaptateur approprié dans le tableau.
2. Si vous avez besoin d'un adaptateur: Elargir l'adaptateur et le faire glisser jusqu'à la butée sur la vanne. Ce faisant, tourner jusqu'à ce qu'il se verrouille de manière perceptible.
3. Adaptateur Danfoss RAV: Enficher la broche d'adaptateur sur le poussoir de la vanne.
4. Si prévu sur l'adaptateur: serrer l'adaptateur avec la vis.

Les vannes Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' ne requièrent pas d'adaptateur, des adaptateurs sont disponibles pour les vannes Oventrop, Herz, Danfoss et Vaillant:

Marque/type d'adaptateur	N° de commande	
 Oventrop <b>HU 01</b> (écrou moleté M30x1)	073341076	
 Herz <b>HU 02</b> (écrou moleté M28)	073341725	
Kit d'adaptation Danfoss <b>EVA 1-Danfoss</b>	072031201	
 RAV (gris)	 RA (blanc) (fourni)	 RAVL (noir)
	Adaptateur Vaillant <b>EHA 1VAI</b>	072031082

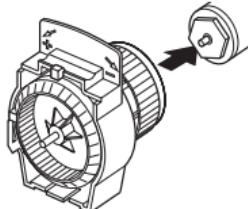
### 3. Monter la tête de vanne

1. Tourner la molette de réglage (3) de la tête de vanne vers la gauche, jusqu'à ce que le nez (1) de la molette de réglage se trouve contre la butée (2) du boîtier.

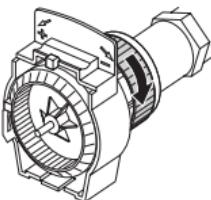


2. Placer la tête de vanne sur la vanne ou sur l'adaptateur.

La surface plane de la tête sur la partie avant de la tête de vanne doit être orientée vers le haut.



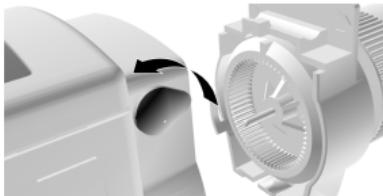
3. Faire glisser l'écrou moleté et le serrer fortement à la main (sans outil!).



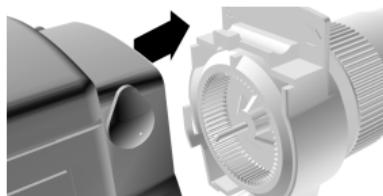
Dans cet état, la vanne est ouverte et le radiateur devient chaud si le chauffage central est en service.

#### **4. Placer/enlever la commande**

1. Tourner l'étrier de retenue de la commande avec la pointe vers le haut.



2. Placer la commande sur la tête de vanne et la faire glisser jusqu'à la butée. La surface plane de la tête de vanne doit venir exactement à niveau avec la commande.



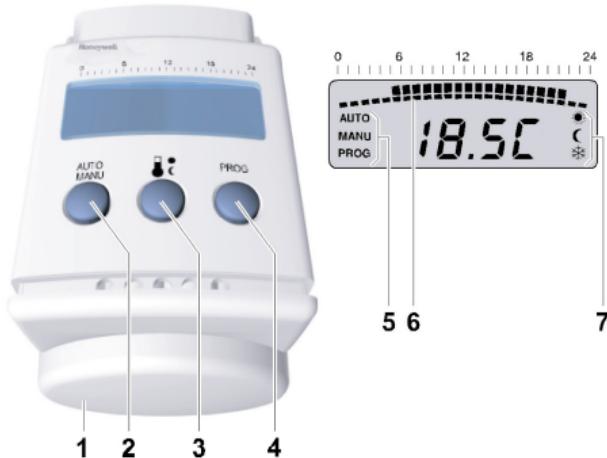
3. Tourner l'étrier de retenue de la commande avec la pointe vers l'arrière.



Pour enlever la commande, procédez dans l'ordre inverse.

## Eléments de commande et affichage

- (1) Molette de réglage de la température ou de l'heure
- (2) Touche **AUTO MANU** de réglage entre fonctionnement Auto et Manuel
- (3) Touche **CONF / ECONOMIE** de réglage de température confort ou économie
- (4) Touche **PROG** de réglage du programme temporisé
- (5) Mode de fonctionnement: Auto, Manuel ou Programme
- (6) Période de chauffage en heures
- (7) Température confort ou économie ou protection contre le gel



## Fonctions automatiques

### Fonction fenêtre

Si vous ouvrez une fenêtre et que la température diminue de ce fait sensiblement pendant plus de 3 minutes, le régulateur HR 40 ferme la vanne de radiateur afin d'économiser l'énergie. Le message *OPEn* est alors affiché. Lorsque la température remonte, au plus tard cependant après 30 minutes, le régulateur HR 40 reprend le fonctionnement normal.

*Indication: La fonction fenêtre peut être annulée à tout moment en appuyant sur la touche **PROG** ou en tournant la molette.*

### Protection contre le tartre

A titre de protection de la vanne, celle-ci est ouverte chaque semaine pendant une courte période le lundi après-midi.

L'affichage indique *CYCL*.

### Protection contre le gel

Si la température tombe en dessous de 4 °C, le régulateur HR 40 ouvre la vanne de radiateur jusqu'à ce que la température remonte au-dessus de 6 °C. Le régulateur HR 40 évite ainsi que le radiateur gèle. Le symbole clignote dès que la protection contre le gel est active.

*Indication: La protection contre le gel fonctionne uniquement lorsque la commande est enfichée.*

### Heure d'été/heure d'hiver

Le régulateur HR 40 commute automatiquement entre l'heure d'été et l'heure d'hiver.

## Indication de remplacement des piles

Lorsque l'indication **bAtt** clignote, le régulateur HR 40 reste en état de fonctionner. Vous devriez cependant remplacer les piles dès que possible.

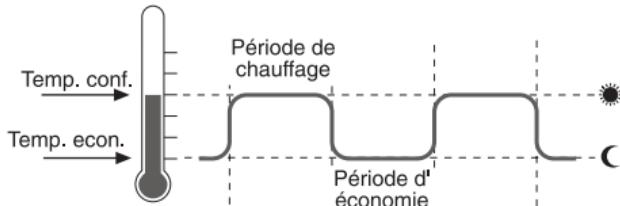
Si **bAtt** est affiché en permanence, le régulateur HR 40 est inactif et la vanne de radiateur est ouverte (protection contre le gel).



## Températures et périodes de régulation

Le régulateur HR 40 commute entre 2 températures de consigne...

- Température confort: ☀ (réglée en usine sur 21 °C)
- Température économie: ⚡ (réglée en usine sur 16 °C)
- ... et 2 périodes:
- Période de chauffage: Début réglé en usine sur 6:00 h, chauffage à température confort
- Période de économie: Début réglé en usine sur 22:00 h, abaissement à la température économie



Les périodes de chauffage et d'économie sont réglables à volonté.  
La 2<sup>e</sup> période de chauffage et d'économie est optionnelle.

## Modification de la température de consigne avec la molette de réglage

Avec la molette de réglage de la commande, vous pouvez modifier à tout moment la température de consigne. Le réglage est valable jusqu'à la prochaine période programmée de chauffage ou d'économie. L'affichage indique pendant la rotation de la molette la valeur de la température de consigne.

La molette ne possède pas de butée. Pendant la rotation dans le sens horlogique, on parcourt les zones suivantes:

Affichage:	Zone
OFF	Vanne de radiateur fermée
5...30	Température de consigne actuelle (plage de réglage possible)
On	Vanne de radiateur entièrement ouverte



## **Adapter les réglages**

### **Modifier les réglages d'usine**

1. Réglez les températures confort et économie.
2. Réglez les périodes de chauffage et d'économie pour le programme journalier ou le programme hebdomadaire.

### **Conseils d'utilisation**

- *Enlever la commande pour le réglage.*
- *Pour interrompre la programmation, appuyer sur la touche  AUTO MANU.*  
*Le régulateur HR 40 rejette la dernière entrée et revient au mode Auto ou Manuel.*

### **Régler la température confort et la température économie**

1. Appuyer sur la touche .
  2. Régler la température confort avec la molette de réglage de la commande.
  3. Appuyer sur la touche .
  4. Régler la température économie avec la molette de réglage.
  5. Confirmer la modification avec la touche .
- Le régulateur HR 40 revient au mode Auto ou Manuel.

## Modifier le programme temporisé

Le régulateur HR 40 dispose de deux programmes temporisés indépendants:

- Le programme hebdomadaire utilise le même programme temporisé pour tous les jours.
- Avec le programme journalier, vous pouvez régler un programme temporisé individuel pour chaque jour de la semaine.

*Indication: Tenez compte de ce que deux points de commutation définissent respectivement une période de chauffage.*

### Régler le programme hebdomadaire (tous les jours identiques):

1. Appuyer sur la touche **PROG**.

L'affichage indique **PROG**.

2. Sélectionner **1 - 7** avec la molette de réglage.

3. Confirmer avec la touche **PROG**.

4. Régler le 1<sup>er</sup> point de commutation avec la molette de réglage.

5. Confirmer avec la touche **PROG**.

6. Régler le 2<sup>e</sup> point de commutation avec la molette de réglage.

7. Confirmer avec la touche **PROG**.

8. Terminer le processus avec la touche **AUTO MANU**.

**- ou -**

Régler les points de commutation 3 et 4 pour une deuxième période de chauffage.

Les nouvelles périodes sont programmées.

## Régler le programme journalier (jour de la semaine individuellement):

1. Appuyer sur la touche **[PROG]**.
2. Sélectionner le jour de la semaine désiré avec la molette. Les jours de la semaine sont numérotés de 1 à 7 (lundi–dimanche).
3. Confirmer avec la touche **[PROG]**.
4. Régler le 1<sup>er</sup> point de commutation avec la molette de réglage.
5. Confirmer avec la touche **[PROG]**.
6. Régler le 2<sup>e</sup> point de commutation avec la molette de réglage.
7. Confirmer avec la touche **[PROG]**.
8. Régler de la même manière les points de commutation 3 et 4.
9. Terminer le processus avec la touche **[AUTO  
MANU]**.  
**– ou –**  
Sélectionner le jour de la semaine et répéter les étapes 3–8.  
Les nouvelles périodes sont programmées.

## Exemple de commande

Dans l'exemple suivant, on veut définir pour mercredi le début du chauffage à 7:30 h et faire commencer la période d'économie à 22:30 h.

1. Appuyer sur la touche **PROG**.
2. Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que **3** soit affiché.  
Le mercredi est sélectionné.
3. Confirmer la sélection avec la touche **PROG**.
4. Régler **7:30** avec la molette de réglage.
5. Confirmer avec la touche **PROG**.
6. Régler **22:30** avec la molette de réglage.
7. Confirmer avec la touche **PROG**.
8. Terminer le processus avec la touche **AUTO  
MANU**.

## Supprimer des points de commutation

*Indication: Tenez compte de ce que deux points de commutation définissent respectivement une période de chauffage.*

1. Appuyer sur la touche **PROG**.
2. Sélectionner tous les jours de la semaine: Régler **1-7** avec la molette de réglage.  
**- ou -**  
Sélectionner un seul jour de la semaine:  
Sélectionner le jour de la semaine désiré avec la molette de réglage.
3. Confirmer la sélection avec la touche **PROG**.
4. Enfoncer la touche **PROG** de manière répétitive jusqu'à ce que le moment de commutation désiré apparaisse.
5. Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que **-- --** soit affiché.

6. Confirmer avec la touche **[PROG]**.

Le point de commutation est supprimé.

7. Terminer le processus avec la touche **[AUTO MANU]**.

**- ou -**

Pour supprimer des points de commutation supplémentaires, répéter les étapes 5 et 6.

## Autres possibilités de réglage

### Régler la date et l'heure

*Indication: La date et l'heure sont réglées en usine. Si les piles devaient rester un jour déchargées pendant une longue période (pas d'indication à l'affichage) ou si un changement de piles dure trop longtemps, vous devrez réintroduire la date et l'heure.*

1. Maintenir la touche **[PROG]** enfoncée pendant 3 secondes.
2. Régler l'année avec la molette.
3. Confirmer la sélection avec la touche **[PROG]**.
4. Régler le mois avec la molette.
5. Confirmer avec la touche **[PROG]**.
6. Régler le jour avec la molette.
7. Confirmer avec la touche **[PROG]**.
8. Régler l'heure avec la molette.
9. Confirmer avec la touche **[PROG]**.
10. Régler les minutes avec la molette.
11. Confirmer avec la touche **[PROG]**.

## Température constante sans programme temporisé (vacances)

- Passer en mode Manuel avec la touche .

L'affichage indique **MANU**.

- Régler la température avec la molette.

Cette température reste maintenue jusqu'à ce que vous commutiez à nouveau en mode Auto.

## Pause de chauffage (été)

Si vous avez arrêté le chauffage en été et que vous voulez ménager les piles du régulateur HR 40.

- Passer en mode Manuel avec la touche .

- Tourner la molette de réglage vers la droite jusqu'à ce que  soit affiché.

La vanne de radiateur reste ouverte, le régulateur HR 40 est hors service.

## Radiateur fermé

- Passer en mode Manuel avec la touche .

- Tourner la molette de réglage vers la gauche jusqu'à ce que  soit affiché.

La vanne de radiateur est fermée.

*Indication: La protection contre le gel est assurée.*

## Verrouiller la molette (protection enfants)

- Maintenir les touches  et  simultanément enfoncées pendant 3 secondes.

A l'écran apparaît .

## Supprimer le verrouillage

- Maintenir à nouveau les touches  et  simultanément enfoncées pendant 3 secondes.



## **Réglage de la course de la vanne**

Le régulateur HR 40 est réglé en usine sur la course de vanne optimale qui est nécessaire pour la régulation de température ambiante.

### **Activer le mode course intégrale**

Lorsque la course entière de la vanne doit être utilisée ou si la vanne ne se ferme pas entièrement, vous passez au mode course intégrale

*Indication: Dans le mode course intégrale, la durée de vie des piles diminue.*

1. Détacher la commande.
2. Maintenir la touche  enfoncee et faire glisser la commande sur la tête de vanne jusqu'à la butée et la verrouiller.

L'affichage indique **FULL**.

### **Activer le mode course standard**

1. Maintenir la touche  enfoncee.
2. Faire glisser la commande jusqu'à la butée sur la tête de vanne et la verrouiller.

L'affichage indique **DEF**.

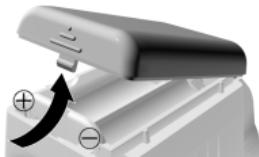
## Changement de piles

Un changement de piles est nécessaire lorsque l'affichage indique **bATT**. Les piles sans risques de couler suivantes peuvent être utilisées pour le régulateur HR 40:

Type	Désignation	Durée de vie
Pile Mignon	Alcaline au manganèse LR6 AA AM3	2 ans
Accu 1,5 V	Alcaline au manganèse LR6 AA AM3	¾ an
Pile au lithium	LR6 AA AM3	2 ans

*Indication: Si le changement de piles dure trop longtemps ou si la commande n'a pas été détachée, vous devrez réintroduire l'heure.*

1. Détacher la commande.
2. Ouvrir le compartiment à piles à la face inférieure de la commande.



3. Enlever les anciennes piles et les éliminer.

### Elimination des piles

*Les piles ne peuvent pas être jetées avec les ordures domestiques. Eliminez les piles conformément aux stipulations légales, en les remettant aux organismes appropriés.*

4. Placer deux piles dans le compartiment à piles de la commande en respectant la polarité correcte.
5. Refermer le compartiment à piles et le verrouiller.
6. Replacer la commande.

## Aide en cas de problème

Problème/affichage	Cause	Solution
Le radiateur ne devient pas froid	La vanne ne ferme pas complètement	Contrôler le montage, passer éventuellement au mode course intégrale
<i>bRTT</i> clignote	Les piles sont trop faibles	Remplacer les piles dès que possible
<i>bRTT</i>	Les piles sont plates (pas de mouvement possible de la vanne, pas de régulation, la vanne reste ouverte)	Remplacer immédiatement les piles
<i>E2</i>	La commande n'est pas mise en place	Placer correctement la commande
<i>E3</i>	Le moteur ne peut pas se mouvoir	Contrôler le montage, enlever éventuellement la saleté
<i>E4</i>	—	Adressez-vous à votre revendeur

### Rétablissement des réglages d'usine

- Maintenir les 3 touches enfoncées et replacer simultanément les piles.

## Régler la vanne lorsque les piles sont plates

1. Détacher la commande.
2. Commander la vanne de radiateur à la main avec la molette sur la tête de vanne:  
+ chaud / – froid.



## **Directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)**



Eliminer l'emballage et le produit dans un centre de recyclage approprié à la fin de la durée de vie du produit. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères normales. N'incinérez pas le produit.

## Indice

Volume di fornitura.....	72
Montaggio.....	73
Elementi di comando e Display.....	78
Funzioni automatiche.....	79
Funzione finestra aperta .....	79
Protezione della valvola .....	79
Protezione antigelo .....	79
Ora legale/solare .....	79
Segnalazione di sostituzione delle pile .....	80
Temperature e tempi di regolazione .....	81
Modifica della temperatura nominale con la manopola .....	82
Adattamento delle impostazioni .....	83
Modifica delle impostazioni predefinite .....	83
Impostazione della temperatura comfort e di economia .....	83
Modifica del programma temporale.....	84
Impostazione del programma settimanale (lo stesso per ogni giorno):....	84
Impostazione del programma giornaliero (diverso per ogni giorno):....	85
Cancellazione dei punti di commutazione .....	86
Ulteriori possibilità di regolazione.....	87
Impostazione della data e dell'ora.....	87
Temperatura costante senza programma temporale (vacanze) .....	88
Pausa di riscaldamento (estate).....	88
Radiatore spento .....	88
Bloccaggio degli elementi di comando (protezione bambini). ....	88
Sbloccaggio degli elementi di comando .....	88
Regolazione della corsa della valvola .....	89
Attivazione della modalità di corsa massima.....	89
Attivazione della modalità di corsa standard .....	89

---

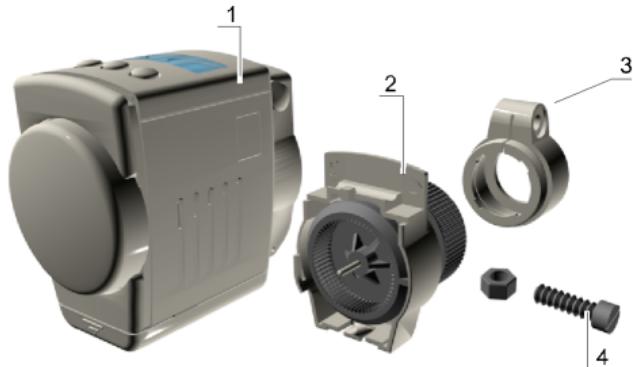
Sostituzione delle pile.....	90
Se si presentano problemi.....	91
Ripristino delle impostazioni predefinite .....	91
Regolazione della valvola a pile scariche .....	92
Direttiva RAEE 2002/96 legge CE sugli apparecchi elettronici ...	93

L'HR 40 è un regolatore elettronico per radiatori con tutta una serie di comode funzioni:

- Gli istanti di commutazione a programmazione libera e due diversi valori nominali di temperatura consentono di creare un programma di riscaldamento individuale per ogni giorno della settimana.
- Le caratteristiche di autosorveglianza offrono un'efficace protezione dal gelo, aiutano a risparmiare energia e segnalano la necessità di sostituire le pile elettriche.
- La manopola di regolazione dell'elemento di comando consente di modificare semplicemente la temperatura ambiente in qualsiasi momento.
- Il montaggio dell'HR 40 è semplice, non provoca sporco né macchie di calcare.

## Volume di fornitura

- Da controllare al disimballaggio!



- ✓ Elemento di comando con pile elettriche (1)
- ✓ Attacco della valvola con manopola (2)
- ✓ Sacchetto contenente adattatore (3), vite e dado (4)

# **Montaggio**

## **In soli 4 passi ...**

Per il montaggio dell'HR 40 è necessario poco tempo:

- Smontare il vecchio termostato.
- Se necessario, montare un adattatore sulla valvola.
- Montare l'attacco della valvola.
- Applicare l'elemento di comando ... **FINITO!**

### **1. Smontaggio del vecchio termostato**

1. Sbloccare gli elementi di fissaggio del vecchio termostato.
2. Estrarre il termostato dalla valvola.

### **2. Montaggio dell'adattatore per valvola (opzione)**

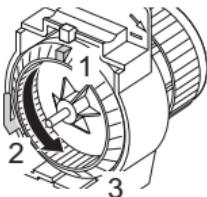
1. Scegliere l'adattatore adatto nella tabella.
2. Se è necessario un adattatore: allargare l'adattatore e spingerlo completamente sulla valvola. Allo stesso tempo ruotarlo fino a farlo innestare percettibilmente.
3. Per l'adattatore Danfoss RAV: applicare la spina adattatrice sullo stelo della valvola.
4. Se previsto sull'adattatore: serrare a fondo l'adattatore con la vite.

Le valvole Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' non richiedono adattatori; per le valvole Ovendrop, Herz, Danfoss e Vaillant sono disponibili i seguenti adattatori:

Marca/tipo di adattatore	N. d'ord.	
 Oventrop <b>HU 01</b> (dato zigrinato M30x1)	073341076	
 Herz <b>HU 02</b> (dato zigrinato M28)	073341725	
Kit adattatore Danfoss <b>EVA 1-Danfoss</b>	072031201	
 RAV (grigio)	 RA (bianco) (in dotazione)	 RAVL (nero)
	Adattatore Vaillant <b>EHA 1VAI</b>	072031082

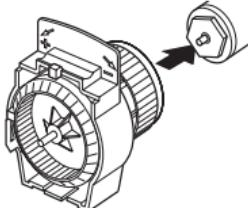
### 3. Montaggio dell'attacco della valvola

1. Ruotare la manopola (3) dell'attacco della valvola verso sinistra fino a portare il nasello (1) della manopola a contatto con il fermo (2) dell'alloggiamento.

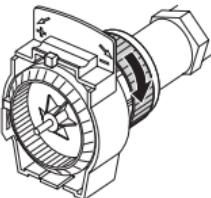


2. Applicare l'attacco sulla valvola o sull'adattatore.

La superficie piana della testa dell'attacco della valvola deve essere rivolta verso l'alto.



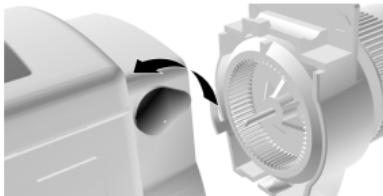
3. Inserire con cautela il dado zigrinato e serrarlo a fondo a mano (senza usare attrezzi!)



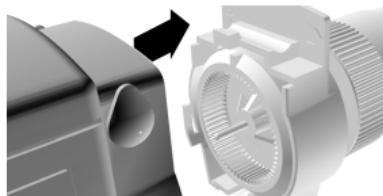
In questo stato la valvola è aperta e se l'impianto di riscaldamento centralizzato è acceso, il radiatore si riscalda.

#### **4. Montaggio/smontaggio dell'elemento di comando**

1. Ruotare la staffa dell'elemento di comando con la punta verso l'alto.



2. Inserire l'elemento di comando sull'attacco della valvola e spingerlo completamente. La superficie piana dell'attacco della valvola deve essere a filo con l'elemento di comando.



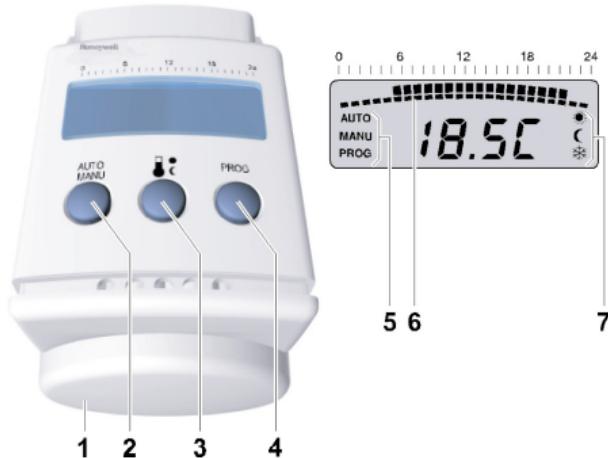
- 
3. Ruotare la staffa dell'elemento di comando con la punta rivolta verso il lato posteriore.



Per togliere l'elemento di comando procedere in successione inversa.

## Elementi di comando e Display

- (1) Manopola per la regolazione della temperatura o del tempo
- (2) Tasto **AUTO MANU** per commutare tra modo operativo automatico e manuale
- (3) Tasto **CONFORT ECONOMIA** per regolare la temperatura comfort o economia
- (4) Tasto **PROG** per impostare il programma temporale
- (5) Modo operativo: "Auto", "Manu" o "Prog"
- (6) Periodo di riscaldamento in ore
- (7) Temperatura comfort o economia, oppure protezione antigelo



## Funzioni automatiche

### Funzione finestra aperta

Se viene aperta la finestra facendo abbassare fortemente la temperatura per oltre 3 minuti, l'HR 40 chiude la valvola del radiatore per risparmiare energia. Il display visualizza il messaggio **OPEN**.

Al nuovo aumento della temperatura (tuttavia entro 30 minuti), l'HR 40 ritorna a funzionare nel modo operativo normale.

*Nota: la funzione "Finestra aperta" può essere disattivata in qualsiasi momento premendo il tasto **PROG** o ruotando la manopola.*

### Protezione della valvola

Per proteggerla, la valvola viene aperta brevemente il lunedì pomeriggio di ogni settimana.

Il display visualizza **CYCL**.

### Protezione antigelo

Se la temperatura si abbassa oltre 4 °C, l'HR 40 apre la valvola del radiatore e la mantiene aperta fino a riportare la temperatura ad oltre 6 °C. In questo modo l'HR 40 impedisce il congelamento del radiatore. All'attivazione della protezione antigelo, il simbolo **\*** inizia a lampeggiare.

*Nota: la protezione antigelo funziona solo se l'elemento di comando è applicato.*

### Ora legale/solare

L'HR 40 si regola automaticamente sull'ora legale ed invernale.

## **Segnalazione di sostituzione delle pile**

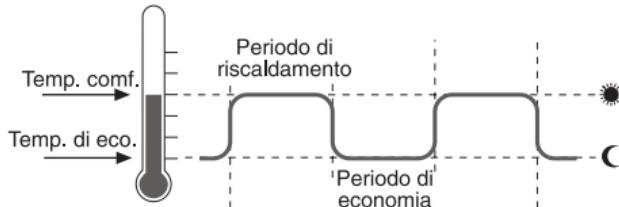
L'HR 40 continua a funzionare anche se sul display lampeggia il messaggio **bAtt**. Le pile vanno tuttavia sostituite il più presto possibile.

Se il messaggio **bAtt** viene costantemente visualizzato, l'HR 40 è inattivo e la valvola del radiatore è aperta (protezione antigelo).

## Temperature e tempi di regolazione

L'HR 40 commuta tra 2 temperature nominali...

- Temperatura comfort: ☀ (standard 21 °C)
- Temperatura di economia: ☁ (standard 16 °C)
- ... e 2 tempi di riscaldamento:
- Periodo di riscaldamento: inizio standard alle ore 06:00; riscaldamento alla temperatura comfort
- Periodo di economia: inizio standard alle ore 22:00; raffreddamento alla temperatura economia



I periodi di riscaldamento e di economia possono essere regolati liberamente.  
Il 2° tempo di riscaldamento e di economia è opzionale.

## Modifica della temperatura nominale con la manopola

Con la manopola dell'elemento di comando è possibile modificare la temperatura nominale in qualsiasi momento. La modifica continua a valere fino al successivo tempo di riscaldamento o di economia programmato.

Ruotando la manopola, il display indica il valore nominale impostato per la temperatura ambiente.

La manopola può essere ruotata senza limite. Durante la rotazione in senso orario si passa attraverso i seguenti campi:

Display	Campo
OFF	Valvola del radiatore chiusa
5...30	Impostazione attuale della temperatura (possibile campo di regolazione)
On	Valvola del radiatore completamente aperta

## Adattamento delle impostazioni

### Modifica delle impostazioni predefinite

1. Impostare la temperatura comfort e la temperatura economia.
2. Impostare i periodi di riscaldamento e di economia per il programma settimanale o giornaliero.

### Suggerimenti sul procedimento

- *Per la programmazione togliere l'elemento di comando.*
- *Per interrompere la programmazione premere il tasto . L'HR 40 ignora l'ultima modifica e ritorna nel modo operativo "Auto"/"Manu".*

### Impostazione della temperatura comfort e di economia

1. Premere il tasto .
  2. Impostare la temperatura comfort con la manopola dell'elemento di comando.
  3. Premere il tasto .
  4. Impostare la temperatura di economia con la manopola.
  5. Confermare la modifica premendo il tasto .
- L'HR 40 ritorna al modo operativo "Auto"/"Manu".

## Modifica del programma temporale

L'HR 40 possiede due programmi temporali indipendenti:

- Il programma settimanale adotta lo stesso programma temporale per ogni giorno.
- Con il programma giornaliero è possibile impostare un programma temporale per ogni singolo giorno della settimana.

*Nota: si tenga presente che una coppia di punti di commutazione definisce un periodo di riscaldamento.*

### Impostazione del programma settimanale (lo stesso per ogni giorno):

1. Premere il tasto **[PROG]**.  
Il display visualizza **PROG**.
2. Con la manopola scegliere **1 - 7**.
3. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
4. Con la manopola impostare il 1° punto di commutazione.
5. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
6. Con la manopola impostare il 2° punto di commutazione.
7. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
8. Confermare e terminare premendo il tasto **[AUTOMANU]**.  
**- oppure -**  
Per un secondo periodo di riscaldamento impostare i punti di commutazione 3 e 4.  
I nuovi tempi sono ora programmati.

## Impostazione del programma giornaliero (diverso per ogni giorno):

1. Premere il tasto **[PROG]**.
2. Selezionare il giorno desiderato con la manopola. I giorni della settimana sono numerati da 1 a 7 (lunedì–domenica).
3. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
4. Con la manopola impostare il 1° punto di commutazione.
5. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
6. Con la manopola impostare il 2° punto di commutazione.
7. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
8. Impostare allo stesso modo i punti di commutazione 3 e 4.
9. Confermare e terminare premendo il tasto **[AUTO  
MANU]**.

**– oppure –**

Selezionare il giorno della settimana e ripetere le operazioni da 3 a 8.  
I nuovi tempi sono ora programmati.

## Esempio

L'esempio seguente si riferisce alla programmazione di un periodo di riscaldamento che inizia alle ore 7:30 e che termina alle ore 22:30 di ogni mercoledì.

1. Premere il tasto **PROG**.
2. Ruotare la manopola fino a far comparire **3** sul display.  
È selezionato il mercoledì
3. Confermare la selezione premendo il tasto **PROG**.
4. Con la manopola programmare **7:30**.
5. Confermare premendo il tasto **PROG**.
6. Con la manopola programmare **22:30**.
7. Confermare premendo il tasto **PROG**.
8. Confermare e terminare premendo il tasto **AUTO MANU**.

## Cancellazione dei punti di commutazione

*Nota: si tenga presente che una coppia di punti di commutazione definisce un periodo di riscaldamento.*

1. Premere il tasto **PROG**.
2. Selezionare tutti i giorni della settimana: con la manopola programmare **1-7**.  
**- oppure -**  
Selezionare un singolo giorno:  
Selezionare il giorno desiderato con la manopola.
3. Confermare la selezione premendo il tasto **PROG**.
4. Premere ripetutamente il tasto **PROG** fino a far comparire sul display l'istante di commutazione cercato.
5. Ruotare la manopola fino a far comparire **--.--** sul display.

6. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.  
Il punto di commutazione è cancellato.
7. Confermare e terminare premendo il tasto **[AUTO MANU]**.  
**- oppure -**  
Per cancellare altri punti di commutazione, ripetere le operazioni 5 e 6.

## Ulteriori possibilità di regolazione

### Impostazione della data e dell'ora

*Nota: la data e l'ora sono state impostate in fabbrica. Se le pile restano scariche per un periodo prolungato (nessuna visualizzazione sul display) o la sostituzione delle pile è avvenuta troppo tardi, occorre impostare di nuovo la data e l'ora.*

1. Tenere premuto il tasto **[PROG]** per 3 secondi.
2. Con la manopola programmare l'anno.
3. Confermare la selezione premendo il tasto **[PROG]**.
4. Impostare il mese con la manopola.
5. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
6. Impostare il giorno con la manopola.
7. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
8. Impostare l'ora con la manopola.
9. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.
10. Impostare i minuti con la manopola.
11. Confermare premendo il tasto **[PROG]**.

## Temperatura costante senza programma temporale (vacanze)

1. Commettere sul modo operativo manuale premendo il tasto . Il display visualizza **MANU**.
  2. Con la manopola impostare la temperatura.
- Questo valore di temperatura resta costante fino alla commutazione sul modo operativo "Auto".

## Pausa di riscaldamento (estate)

Questa funzione è prevista per l'estate, quando l'impianto di riscaldamento è completamente spento e si desidera non far scaricare inutilmente le pile dell'HR 40.

1. Commettere sul modo operativo manuale premendo il tasto .
2. Ruotare la manopola verso destra fino a far comparire sul display.

La valvola resta aperta e l'HR 40 non esegue la regolazione.

## Radiatore spento

1. Commettere sul modo operativo manuale premendo il tasto .
2. Ruotare la manopola verso sinistra fino a far comparire sul display.

La valvola del radiatore è chiusa.

*Nota: la protezione antigelo continua ad essere attiva.*

## Bloccaggio degli elementi di comando (protezione bambini)

- Premere contemporaneamente i tasti e per 3 secondi. Il display visualizza il messaggio **bLoc**.

## Sbloccaggio degli elementi di comando

- Ripremere contemporaneamente i tasti e per 3 secondi.

## Regolazione della corsa della valvola

Alla consegna, l'HR 40 opera con la corsa ottimale della valvola necessaria per la regolazione della temperatura ambiente.

### Attivazione della modalità di corsa massima

Per utilizzare l'intera corsa della valvola o se la valvola non chiude completamente, attivare la modalità di corsa massima.

*Nota: nella modalità di corsa massima la durata delle pile diminuisce.*

1. Togliere l'elemento di comando.
2. Premere e tenere premuto il tasto  ed applicare e bloccare l'elemento di comando sull'attacco della valvola.

Il display visualizza **FULL**.

### Attivazione della modalità di corsa standard

1. Tenere premuto il tasto .
2. Inserire completamente l'elemento di comando sull'attacco della valvola e bloccarlo.

Il display visualizza **dEF**.

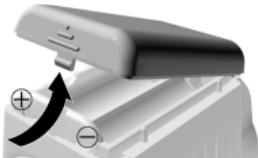
## Sostituzione delle pile

Occorre sostituire le pile quando sul display lampeggia il messaggio **bATT**.  
Per l'HR 40 si possono utilizzare le seguenti pile di sicurezza:

Tipo	Designazione	Durata
Pila mignon	LR6 AA AM3 alcalina al manganese	2 anni
Accumulatore da 1,5 V	LR6 AA AM3 alcalina al manganese	9 mesi
Pila al litio	LR6 AA AM3	2 anni

*Nota: se la sostituzione delle pile avviene con ritardo o se non si stacca l'elemento di comando, occorre impostare di nuovo l'ora.*

1. Togliere l'elemento di comando.
2. Aprire il vano delle pile sul lato inferiore dell'elemento di comando.



3. Togliere le pile scariche e smaltirle correttamente.

### Smaltimento delle pile

*Le pile non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Smaltire le pile conformemente alle norme di legge riconsegnandole al centro di vendita.*

4. Collocare due pile nel vano delle pile dell'elemento di comando facendo attenzione alla polarità giusta.
5. Richiudere il vano delle pile.
6. Riapplicare l'elemento di comando.

## Se si presentano problemi

Problema/ visualizzazione	Causa	Rimedio
Il radiatore non si raffredda	La valvola non si chiude completamente	Controllare il montaggio, se necessario attivare la modalità di corsa massima
<i>bRTT</i> lampeggia	Le pile sono quasi completamente scariche	Sostituire le pile il più presto possibile
<i>bRTT</i>	Le pile sono scariche (non è più possibile azionare la valvola, nessuna regolazione, la valvola si apre)	Sostituire immediatamente le pile
<i>E2</i>	Elemento di comando non applicato correttamente	Applicare correttamente l'elemento di comando
<i>E3</i>	Il motorino non può essere azionato	Controllare il montaggio, se necessario togliere lo sporco
<i>E4</i>	-	Rivolgersi al proprio rivenditore

### Ripristino delle impostazioni predefinite

- Tenendo premuti contemporaneamente tutti i 3 tasti, riapplicare le pile.

## **Regolazione della valvola a pile scariche**

1. Togliere l'elemento di comando.
2. Aprire o chiudere la valvola del radiatore agendo manualmente sulla manopola dell'attacco della valvola:  
+ caldo / – freddo.



## **Direttiva RAEE 2002/96 legge CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici**



Al termine della durata utile, smaltire l'imballaggio ed il prodotto consegnandoli ad un centro di riciclaggio.

Non smaltire il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici. Non bruciare il prodotto.

## Indhold

Leveringens omfang .....	96
Montering.....	97
Betjeningsenhed og display .....	102
Automatiske funktioner .....	103
Vinduesfunktion .....	103
Ventilsikring .....	103
Frostsikring .....	103
Sommer-/vintertid .....	103
Visning af batteriskift.....	103
Temperatur og indstillingstid .....	104
Ændring af den nominelle temperatur med indstillingshjulet .....	105
Tilpasning af indstillinger.....	106
Ændring af standardindstillinger.....	106
Indstilling af komfort- og økonomitemperatur .....	106
Ændring af tidsprogram .....	107
Indstilling af ugeprogram (alle dage ens): .....	107
Indstilling af dagsprogram (separat indstilling af ugedage): .....	108
Sletning af funktionsskift .....	109
Yderligere indstillinger.....	110
Ny indstilling af klokkeslæt og dato .....	110
Konstant temperatur uden tidsprogram (ferie) .....	111
Uden for fyringssæsonen (sommer).....	111
Radiator slukket.....	111
Spærring af betjeningselementer (børnesikring) .....	111
Deaktivering af spærring af betjeningselementer .....	111
Indstilling af ventilvandrings .....	112
Aktivering af fuld løftehøjde .....	112
Aktivering af standardløftehøjde .....	112

---

Batteriskift .....	113
Problemløsning .....	114
Gendannelse af standardindstillinger .....	114
Indstilling af ventil ved tomme batterier .....	115
WEEE-direktivet 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr.....	116

HR 40 er en elektronisk radiatortermostat med en række komfortfunktioner:

- Frit indstillelige tidspunkter og to forskellige nominelle temperaturer gør det muligt at definere et separat varmeprogram for hver eneste ugedag.
- Selvovervågende egenskaber giver beskyttelse mod tilkalkning og frost, er energibesparende og gør opmærksom på, når det er nødvendigt at skifte batteri.
- Indstillingshjulet på betjeningsenheden gør det muligt til enhver tid at ændre rumtemperaturen, nemt og bekvemt.
- HR 40 er nem at montere, og monteringen medfører ingen snavs eller vandpletter.

**DK**

## Leveringens omfang

- Husk at foretage en kontrol efter udpakning!



- ✓ Betjeningsenhed uden batterier (1)
- ✓ Ventilsokkel med hjul (2)
- ✓ Pose med adapter (3), skure og møtrik (4)

# Montering

## Montering i 4 trin...

Det tager ikke lang tid at montere HR 40:

- Afmonter den gamle termostat.
- Monter om nødvendigt en adapter på ventilen.
- Monter ventilsoklen.
- Sæt betjeningsenheden på ... **FÆRDIG!**

### 1. Afmontering af gammel termostat

1. Løsn fastgørelsen af den gamle termostat.
2. Træk den termostaten af ventilen.

### 2. Montering af ventiladapter (kun hvis nødvendigt)

1. Find den passende adapter i tabellen.
2. Hvis det er nødvendigt at montere en adapter: Udvid adapteren, og skub den på ventilen indtil anslag. Drej den, samtidig med at du skubber den, indtil den går mærkbart i indgreb.
3. Ved adapter Danfoss RAV: Sæt en adapterstift på ventilspindlen.
4. Hvis adapteren kræver det: Spænd adapteren fast med en skrupe.

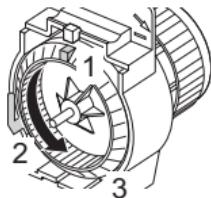
DK

Ventilerne Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' kræver ikke nogen adapter. Til Ovendrop-, Herz-, Danfoss- og Vaillant-ventiler er det nødvendigt med en adapter:

Adaptermærke/-type	Bestill.-nr.
 Oventrop <b>HU 01</b> (fingermøtrik M30x1)	073341076
 Herz <b>HU 02</b> (fingermøtrik M28)	073341725
Danfoss-adaptersæt <b>EVA 1-Danfoss</b> 	072031201
RAV (grå)	
RA (hvid) (medfølger)	
RAVL (sort)	
 Vaillant-adapter <b>EHA 1VAI</b>	072031082

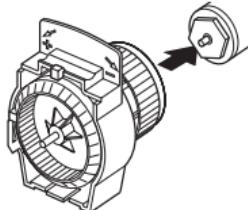
### 3. Montering af ventilsokkel

- Drej indstillingshjulet (3) på ventilsoklen mod venstre, indtil indstillingshjulets næse (1) befinner sig på husets anslag (2).

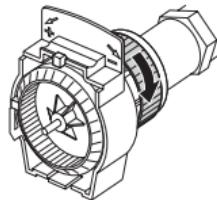


- Skub ventilsoklen på ventilen eller adapteren.

Den plane overflade øverst på ventilsoklen skal vende opad.



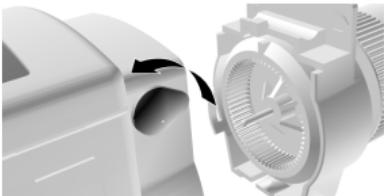
- Skub fingermøtrikken frem, og spænd den godt fast med hånden (uden værktøj!).



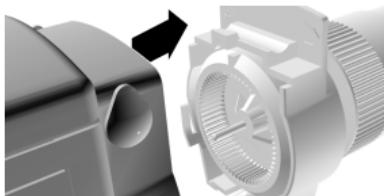
I denne tilstand er ventilen åbnet, og hvis centralvarmen er slået til, bliver radiatoren varm.

## 4. Påsætning/aftagning af betjeningsenhed

- Drej holdebøjlen på betjeningsenheden med spidsen opad.



- Sæt betjeningsenheden på ventilsoklen, og skub på indtil anslag. Den plane overflade på ventilsoklen skal flugte perfekt med betjeningsenheden.



- 
3. Drej holdebøjlen på betjeningsenheden med spidsen bagud.

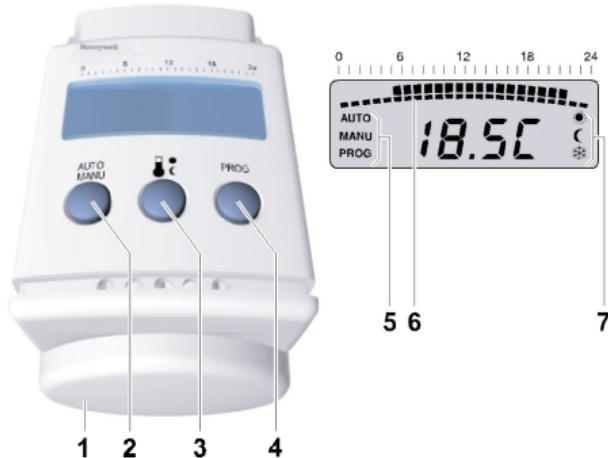


Hvis du vil afmontere betjeningsenheden, skal du gennemføre proceduren i omvendt rækkefølge.

DK

## Betjeningsenhed og display

- (1) Indstillingshjul til indstilling af temperatur eller tid
- (2) Tasten **AUTO  
MANU** til skift mellem automatisk og manuel drift
- (3) Tasten **PROG** til indstilling af komfort- og sparetemperatur
- (4) Tasten **PROG** til indstilling af timerprogrammet
- (5) Driftstilstand: Auto, Manu eller Prog
- (6) Opvarmningstid i timer
- (7) Komfort- eller sparetemperatur eller frostbeskyttelse



# Automatiske funktioner

## Vinduesfunktion

Hvis du åbner et vindue, og temperaturen på HR 40 falder markant i mere end 3 minutter, lukker HR 40 radiatorventilen for at spare energi. På displayet vises meddelelsen **OPEN**.

Når temperaturen stiger igen – dog senest efter 30 minutter – genoptager HR 40 normal drift.

*Bemærk! Vinduesfunktionen kan til enhver tid afbrydes ved at trykke på tasten **PROG** eller ved at dreje på indstillingshjulet.*

## Ventilsikring

For at beskytte ventilen bliver den åbnet kortvarigt én gang om ugen mandag middag.

På displayet vises meddelelsen **CYCL**.

## Frostsikring

Hvis temperaturen falder under 4 °C, åbner HR 40 radiatorventilen, indtil temperaturen efter er kommet over 6 °C. HR 40 forhindrer på denne måde frost i radiatoren. Symbolet  blinker, så snart frostsikringsfunktionen er aktiv.

*Bemærk! Frostsikringen fungerer kun med påsat betjeningsenhed.*

DK

## Sommer-/vintertid

HR 40 skifter automatisk mellem sommer- og vintertid.

## Visning af batteriskift

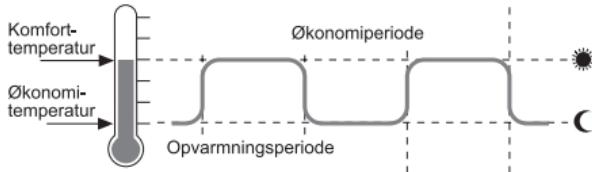
Når indikatoren  blinker, skal batterierne skiftes hurtigst muligt. HR 40 bliver dog ved med at fungere.

Når  vises permanent, er HR 40 inaktiv, og radiatorventilen åbnes (frostsikring).

## Temperatur og indstillingstid

HR 40 skifter mellem 2 nominelle temperaturer...

- Komforttemperatur: ☀ (indstillet til 21 °C fra fabrikken)
- Økonomitemperatur: ⚡ (indstillet til 16 °C fra fabrikken)  
... og 2 perioder:
- Opvarmningsperiode: Start som standard kl. 6:00, opvarmning til komforttemperatur
- Økonomiperiode: Start som standard kl. 22:00, sænkning til økonomitemperatur



Opvarmnings- og økonomiperioderne kan defineres frit. Den 2. opvarmnings- og økonomiperiode er valgfri.

## Ændring af den nominelle temperatur med indstillingshjulet

Med indstillingshjulet på betjeningsenheden kan du til enhver tid ændre den nominelle temperatur. Indstillingen gælder indtil næste programmerede opvarmnings- eller økonomiperiode. Når der drejes på indstillingshjulet, vises den foreskrevne rumtemperatur på displayet.

Indstillingshjulet har ingen anslag. Når indstillingshjulet drejes med uret, gennemløbes følgende områder:

Display	Område
OFF	Radiatorventil lukket
5...30	Aktuel foreskrevet temperatur (muligt indstillingsområde)
On	Radiatorventil helt åbnet

DK

## Tilpasning af indstillinger

### Ændring af standardindstillinger

1. Indstil komfort- og økonomitemperaturen.
2. Indstil opvarmnings- og økonomiperioderne for uge- eller dagsprogrammet.

#### Betjeningstip

- Tag betjeningsenheden af under indstillingen.
- Tryk på tasten  for at afbryde programmeringen.  
*HR 40 ignorerer den sidste indtastning og vender tilbage til automatisk eller manuel drift (Auto/Manu).*

### Indstilling af komfort- og økonomitemperatur

1. Tryk på tasten .
  2. Indstil komforttemperaturen med indstillingshjulet på betjeningsenheden.
  3. Tryk på tasten .
  4. Indstil økonomitemperaturen med indstillingshjulet.
  5. Bekræft ændringen med tasten .
- HR 40 skifter til automatisk eller manuel drift.

## Ændring af tidsprogram

HR 40 råder over to uafhængige tidsprogrammer:

- Ugeprogrammet anvender det samme tidsprogram til alle dage.
- Med dagsprogrammet kan du definere et separat tidsprogram til alle ugedage.

*Bemærk! Husk, at der skal to funktionsskift til for at indstille en opvarmningsperiode.*

### Indstilling af ugeprogram (alle dage ens):

1. Tryk på tasten **PROG**.  
På displayet vises meddelelsen **PROG**.
2. Vælg **1 - 7** med indstillingshjulet.
3. Bekræft ændringen med tasten **PROG**.
4. Indstil 1. funktionsskift med indstillingshjulet.
5. Bekræft ændringen med tasten **PROG**.
6. Indstil 2. funktionsskift med indstillingshjulet.
7. Bekræft ændringen med tasten **PROG**.
8. Afslut indstillingen med tasten **AUTO MANU**.

**– eller –**

Indstil eventuelt funktionsskift 3 og 4 for en yderligere opvarmningsperiode.

De nye perioder er programmeret.

DK

## Indstilling af dagsprogram (separat indstilling af ugedage):

1. Tryk på tasten **PROG**.
2. Vælg den ønskede ugedag med indstillingshjulet. Ugedagene er nummereret fortløbende fra 1 til 7 (mandag–søndag).
3. Bekræft ændringen med tasten **PROG**.
4. Indstil 1. funktionsskift med indstillingshjulet.
5. Bekræft ændringen med tasten **PROG**.
6. Indstil 2. funktionsskift med indstillingshjulet.
7. Bekræft ændringen med tasten **PROG**.
8. Indstil funktionsskift 3 og 4 på samme måde.
9. Afslut indstillingen med tasten **AUTO MANU**.  
**– eller –**  
Vælg ugedag, og gentag punkterne 3–8.  
De nye perioder er programmeret.

## Betjeningseksempel

I det følgende eksempel skal opvarmningsperioden defineres for onsdag med start kl. 7:30 og slut kl. 22:30.

- Tryk på tasten **PROG**.
- Drej på indstillingshjulet, indtil **3** vises på displayet.  
Onsdag er valgt.
- Bekræft valget med tasten **PROG**.
- Indstil **7:30** med indstillingshjulet.
- Bekræft indstillingen med tasten **PROG**.
- Indstil **22:30** med indstillingshjulet.
- Bekræft indstillingen med tasten **PROG**.
- Afslut indstillingen med tasten **AUTO MANU**.

## Sletning af funktionsskift

*Bemærk! Husk, at der skal to funktionsskift til for at definere en opvarmningsperiode.*

- Tryk på tasten **PROG**.
- Vælg alle ugedage: Indstil **1-7** med indstillingshjulet.  
**– eller –**  
Vælg en enkelt dag:  
Vælg den ønskede ugedag med indstillingshjulet.
- Bekræft valget med tasten **PROG**.
- Tryk på tasten **PROG** gentagne gange, indstil det ønskede tidspunkt for funktionsskiftet vises.
- Drej indstillingshjulet, indtil **--.--** vises på displayet.

6. Bekræft indstillingen med tasten **[PROG]**.  
Funktionsskiftet er slettet.
7. Afslut indstillingen med tasten **[AUTO MANU]**.  
– eller –  
Gentag punkt 5 og 6 for at slette flere funktionsskift.

## Yderligere indstillinger

### Ny indstilling af klokkeslæt og dato

*Bemærk! Dato og klokkeslæt er indstillet fra fabrikken. Skulle det ske, at batterierne på et tidspunkt er tomme i længere tid (ingen visning på displayet), eller at et batteriskift tager for lang tid, skal dato og klokkeslæt indstilles igen.*

1. Hold tasten **[PROG]** inde i 3 sekunder.
2. Indstil årstallet med indstillingshjulet.
3. Bekræft valget med tasten **[PROG]**.
4. Indstil måneden med indstillingshjulet.
5. Bekræft indstillingen med tasten **[PROG]**.
6. Indstil dagen med indstillingshjulet.
7. Bekræft indstillingen med tasten **[PROG]**.
8. Indstil timer med indstillingshjulet.
9. Bekræft indstillingen med tasten **[PROG]**.
10. Indstil minutter med indstillingshjulet.
11. Bekræft indstillingen med tasten **[PROG]**.

## Konstant temperatur uden tidsprogram (ferie)

1. Skift til manuel drift med tasten .

På displayet vises meddelelsen **MANU**.

2. Indstil temperaturen med indstillingshjulet.

Denne temperatur bevares, indtil der igen skiftes til automatisk drift (AUTO).

## Uden for fyringssæsonen (sommer)

Hvis varmen om sommeren slås fra centralt, kan du skåne batterierne i HR 40.

1. Skift til manuel drift med tasten .

2. Drej indstillingshjulet mod højre, indtil  vises på displayet.

Radiatorventilen forbliver åbnet, men HR 40 regulerer ikke.

## Radiator slukket

1. Skift til manuel drift med tasten .

2. Drej indstillingshjulet mod venstre, indtil  vises på displayet.

Radiatorventilen er lukket.

*Bemærk! Systemet er fortsat frostsikret.*

DK

## Spærring af betjeningselementer (børnesikring)

- Hold tasterne  og  inde samtidig i 3 sekunder.  
På displayet vises meddelelsen .

## Deaktivering af spærring af betjeningselementer

- Hold tasterne  og  inde samtidig i 3 sekunder.

## **Indstilling af ventilvandring**

HR 40 er fra fabrikken indstillet til at arbejde med den optimale løftehøjde for ventilen, der er nødvendig for at regulere rumtemperaturen.

### **Aktivering af fuld løftehøjde**

Hvis hele ventilens løftehøjde skal udnyttes, eller ventilen ikke lukker helt, skal fuld løftehøjde aktiveres.

*Bemærk! I driftstilstanden **Fuld løftehøjde** forringes batteriets levetid.*

1. Tag betjeningsenheden af.
2. Hold tasten  inde, og skub betjeningsenheden på ventilsoklen indtil anslag, og lås den fast.

På displayet vises meddelelsen **FULL**.

### **Aktivering af standardløftehøjde**

1. Hold tasten  inde.
2. Skub betjeningsenheden på ventilsoklen indtil anslag, og lås den fast.

På displayet vises meddelelsen **dEF**.

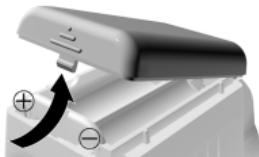
## Batteriskift

Batterierne skal skiftes, når meddelelsen **bATT** blinks på displayet. Det er muligt at anvende følgende læksikre batterier til HR 40:

Type	Betegnelse	Levetid
Mignon-batteri	Alkali-mangan LR6 AA AM3	2 år
1,5-V-akku	Alkali-mangan LR6 AA AM3	¾ år
Lithium-batteri	LR6 AA AM3	2 år

*Bemærk! Hvis batteriskiftet varer længere, eller betjeningsenheden ikke tages af, skal klokkeslættet indstilles igen.*

1. Tag betjeningsenheden af.
2. Åbn batterirummet på undersiden af betjeningsenheden.



3. Tag alle batterier ud, og bortskaft dem.

### Bortskaftelse af batterier

*Batterier må ikke bortskaftes med almindeligt husholdningsaffald. Batterierne skal bortskaftes i henhold til gældende lovbestemmelser på den kommunale genbrugsstation eller lignende sted.*

4. Læg to batterier i batterirummet på betjeningsenheden, og sørge for, at de vender rigtigt.
5. Luk batterirummet igen, og sørge for, at dækslet går i indgreb.
6. Genmonter betjeningsenheden.

DK

## Problemløsning

Problem/visning	Årsag	Løsning
Radiatoren bliver ikke kold	Ventilen lukker ikke helt	Kontrollér monteringen; aktivér eventuelt Fuld løftehøjde.
<i>bATT</i> blinker	Batterieffekten er for lav	Udskift batterierne snarest muligt
<i>bATT</i>	Batterierne er tomme (ventilbevægelse ikke længere mulig, ingen regulering, ventil åben)	Udskift omgående batterierne
<i>E2</i>	Betjeningsenheden er ikke monteret	Monter betjeningsenheden korrekt
<i>E3</i>	Motoren kan ikke bevæges	Kontrollér monteringen, fjern eventuelt snavs
<i>E4</i>	–	Kontakt forhandleren

### Gendannelse af standardindstillinger

- Hold alle 3 taster inde, og læg samtidig batterierne i.

## Indstilling af ventil ved tomme batterier

1. Tag betjeningsenheden af.
2. Betjen radiatorventilen manuelt med indstillingshjulet på ventilsoklen:  
+ varm / - kold.



DK

## **WEEE-direktivet 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr**



Bortskaf emballage og produkt på den kommunale genbrugsstation eller et lignende sted, når produktet er udtjent. Produktet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Produktet må ikke bortskaffes ved afbrænding.



## Inhoud

Leveringsomvang .....	120
Montage.....	121
Bedieningselementen en display .....	125
Automatische functies .....	126
Vensterfunctie.....	126
Kraanbescherming .....	126
Vorstbeveiliging .....	126
Zomer-/winterperiode .....	126
Melding Batterijen vervangen .....	127
Temperaturen en regeltijden .....	128
Wijzigen van de insteltemperatuur met de insteknop .....	129
Instellingen aanpassen .....	130
Standaardinstellingen wijzigen.....	130
Comfort- en besparings temperatuur instellen .....	130
Tijdprogramma wijzigen .....	131
Weekprogramma (alle dagen gelijk) instellen: .....	131
Dagprogramma (dagen afzonderlijk) instellen:.....	132
Schakelpunten wissen .....	133
Overige instelmogelijkheden .....	134
Tijd en datum opnieuw instellen.....	134
Constante temperatuur zonder tijdprogramma (vakantie) .....	135
Stookpauze (zomer) .....	135
Radiator uit .....	135
Bedieningselementen blokkeren (kinderslot) .....	135
Blokkeren opheffen .....	135
Slaginstelling .....	136
Volle-slag-modus activeren.....	136
Standaardslag-modus activeren .....	136

---

Batterijen vervangen .....	137
Storingen oplossen .....	138
Standaardinstellingen herstellen .....	138
Kraan met lege batterijen verstellen .....	139
WEEE-richtlijn 2002/96/EG .....	140

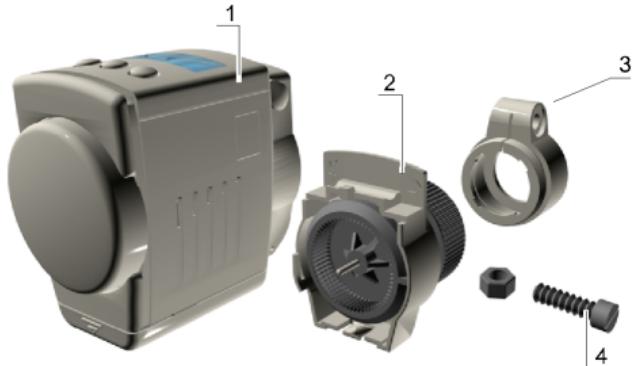
De HR 40 is een elektronische radiatorthermostaat met een aantal comfortabele functies:

- Met vrij instelbare tijdstippen en twee verschillende insteltemperaturen kan voor elke dag van de week een afzonderlijk verwarmingsprogramma worden ingesteld.
- Zelfbewakende eigenschappen bieden bescherming tegen verkalking en vorst, helpen energie te besparen of attenderen om de batterijen te vervangen.
- Met het instelwiel op het bedieningsgedeelte kan op elk moment de kamertemperatuur eenvoudig worden gewijzigd.
- Montage van de HR 40 is eenvoudig, zonder vuil of watervlekken.



## Leveringsomvang

- Na het uitpakken controleren!



- ✓ Bedieningsgedeelte inclusief batterijen (1)
- ✓ Kraanopzetstuk met instelknop (2)
- ✓ Zak met adapter (3), schroef en moer (4)

## Montage

### In 4 stappen naar het doel...

Montage van de HR 40 kost maar weinig tijd:

- Verwijder de oude thermostaatknop.
- Monteer zonodig een adapter op de kraan.
- Monteer het kraanopzetstuk.
- Schuif het bedieningsgedeelte erop ... EN KLAAR!

#### **1. De oude thermostaatknop verwijderen**

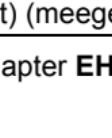
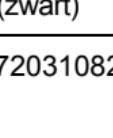
1. Maak de bevestiging van de oude thermostaatknop los.
2. Trek de thermostaatknop van de kraan af.

#### **2. De kraanadapter monteren (optie)**

1. Selecteer uit de tabel de juiste adapter.
2. Wanneer u een adapter nodig hebt: de adapter opleggen en tot de aanslag op de kraan schuiven. Tegelijk draaien, tot de adapter voelbaar vastklikt.
3. Bij adapter Danfoss RAV: de adapterstift op de klepstoter steken.
4. Indien van toepassing voor de adapter: de adapter met de schroef vastdraaien.

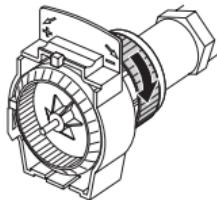
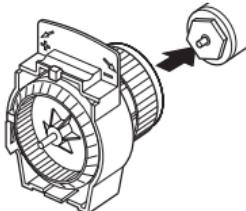
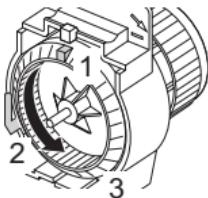


Voor de kranen van Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers en Landis & Gyr 'Duogyr' is geen adapter nodig; voor Ovendrop-, Herz-, Danfoss- en Vaillantkranen zijn adapters verkrijgbaar:

Adapterfabrikaat/-type	Bestelnr.
	Oventrop <b>HU 01</b> (wartel M30x1)
	Herz <b>HU 02</b> (wartel M28)
Danfoss-adapterset <b>EVA 1-Danfoss</b>	072031201
	RAV (grijs)
	RA (wit) (meegeleverd)
	RAVL (zwart)
	Vaillant-adapter <b>EHA 1VAI</b>
	072031082

### 3. Het kraanopzetstuk monteren

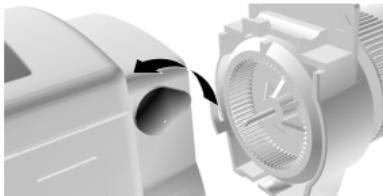
1. Draai de instelknop (3) van het kraanopzetstuk naar links, tot de neus (1) van de instelknop tegen de aanslag (2) van het huis zit.
2. Schuif het kraanopzetstuk op de kraan of de adapter.  
Het vlakke gedeelte aan de kop van het kraanopzetstuk moet naar boven wijzen.
3. Schuif de wartel naar voren en draai deze met de hand (zonder gereedschap!) stevig vast.



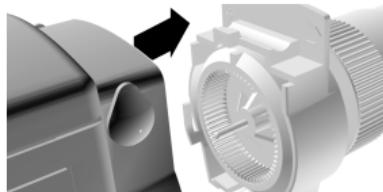
**i** In deze stand is de kraan open en zal de radiator met ingeschakelde centrale verwarming warm worden.

#### **4. Het bedieningsgedeelte opschuiven/verwijderen**

1. Draai de klembeugel op het bedieningsgedeelte met de punt omhoog.



2. Schuif het bedieningsgedeelte tot de aanslag op het kraanopzetstuk. Het vlakke gedeelte van het kraanopzetstuk moet strak aansluiten op het bedieningsgedeelte.



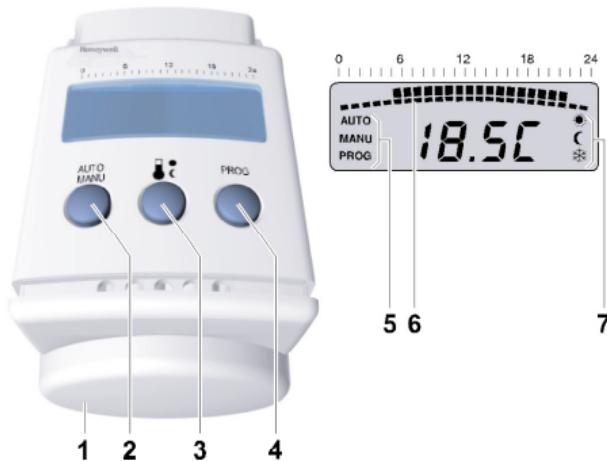
3. Draai de klembeugel op het bedieningsgedeelte met de punt omlaag.



Om het bedieningsgedeelte te verwijderen, voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.

## Bedieningselementen en display

- (1) Instelknop voor het instellen van temperatuur of tijd
- (2) Knop **AUTO MANU** om te schakelen tussen automatisch bedrijf en handbediening
- (3) Knop **ECO** voor het instellen van comfort- en besparingstemperatuur
- (4) Knop **PROG** voor het instellen van het tijdprogramma
- (5) Bedrijfsstand: Auto, Manu of Prog
- (6) Verwarmingstijd in uren
- (7) Comfort- of besparingstemperatuur of vorstbeveiliging



## Automatische functies

### Vensterfunctie

Wanneer u een raam openzet en daardoor de temperatuur op de HR 40 langer dan 3 minuten sterk daalt, sluit de HR 40 de radiatorkraan om energie te besparen. Op het display verschijnt dan de melding **OPEn**.

Wanneer de temperatuur weer stijgt – of na maximaal 30 minuten –, schakelt de HR 40 weer terug naar normaal bedrijf.

*Aanwijzing: de vensterfunctie kan met een druk op de knop **PROG** of door te draaien aan de instelknop op elk moment worden beëindigd.*

### Kraanbescherming

Ter bescherming van de kraan wordt deze elke week op maandagmiddag kort geopend.

Op het display verschijnt **CYCL**.

### Vorstbeveiliging

Wanneer de temperatuur onder de 4 °C daalt, opent de HR 40 de radiatorkraan, tot de temperatuur weer boven de 6 °C stijgt. De HR 40 voorkomt zo het bevriezen van de radiator. Het pictogram  knippert, zolang de vorstbeveiliging is geactiveerd.

*Aanwijzing: de vorstbeveiliging werkt uitsluitend wanneer het bedieningsgedeelte is aangebracht.*

### Zomer-/wintertijd

De HR 40 schakelt automatisch om tussen zomer- en wintertijd.

## Melding Batterijen vervangen

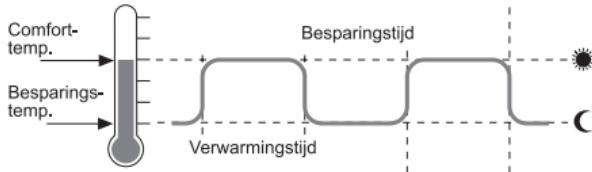
Wanneer de melding **bAtt** knippert, functioneert de HR 40 nog steeds. U moet dan echter de batterijen zo snel mogelijk vervangen.

Wanneer **bAtt** continu wordt weergegeven, werkt de HR 40 niet meer en staat de radiatorkraan open (vorstbeveiliging).

## Temperaturen en regeltijden

De HR 40 schakelt tussen 2 insteltemperaturen...

- Comforttemperatuur: ☀ (standaard 21 °C)
- Besparingstemperatuur: ☇ (standaard 16 °C)  
... en 2 tijden:
- Verwarmingstijd: begin standaard om 6:00 uur, verwarmen tot comforttemperatuur
- Besparingstijd: begin standaard om 22:00 uur, verlagen naar besparingstemperatuur



Verwarmings- en besparingstijden zijn vrij instelbaar. De tweede verwarmings- en besparingstijd is optioneel.

## Wijzigen van de insteltemperatuur met de instelknop

Met de instelknop op het bedieningsgedeelte kunt u de insteltemperatuur op elk moment wijzigen. De gewijzigde instelling geldt tot de volgende geprogrammeerde verwarmings- of besparingstijd. Op het display wordt tijdens het draaien aan de instelknop de in te stellen kamertemperatuur getoond.

De instelknop heeft geen aanslag. Tijdens het draaien met de klok mee doorloopt het display de volgende standen:

Display	Stand
OFF	Radiatorkraan gesloten
5...30	Huidige in te stellen temperatuur (maximaal instelbereik)
On	Radiatorkraan volledig geopend

## Instellingen aanpassen

### Standaardinstellingen wijzigen

1. Stel de comfort- en besparingstemperatuur in.
2. Stel de verwarmings- en besparingstijden in voor het week- of dagprogramma.

#### Tips voor de bediening

- *U kunt het bedieningsgedeelte tijdens het instellen verwijderen.*
- *Druk op knop  , om het programmeren te annuleren.  
De HR 40 negeert dan de laatste invoer en keert terug naar automatisch bedrijf c.q. handbediening.*

### Comfort- en besparingstemperatuur instellen

1. Knop  indrukken.
2. Met de instelknop op het bedieningsgedeelte de comforttemperatuur instellen.
3. Knop  indrukken.
4. Met de instelknop de besparingstemperatuur instellen.
5. Met knop  de wijziging bevestigen.  
De HR 40 keert terug naar automatisch bedrijf c.q. handbediening.

## Tijdprogramma wijzigen

De HR 40 beschikt over twee onafhankelijke tijdprogramma's:

- Het weekprogramma gebruikt voor alle dagen hetzelfde tijdprogramma.
- Met het dagprogramma kunt u voor elke dag van de week een afzonderlijk tijdprogramma realiseren.

*Aanwijzing: houd er rekening mee, dat een verwarmingstijd steeds door twee schakelpunten wordt bepaald.*

### Weekprogramma (alle dagen gelijk) instellen:

1. Knop **[PROG]** indrukken.  
Op het display verschijnt **PROG**.
2. Met de instelknop **1 - 7** selecteren.
3. Met knop **[PROG]** de wijziging bevestigen.
4. Met de instelknop het eerste schakelpunt instellen.
5. Met knop **[PROG]** bevestigen.
6. Met de instelknop het tweede schakelpunt instellen.
7. Met knop **[PROG]** bevestigen.
8. Met knop **[AUTO MANU]** de procedure beëindigen.

**- of -**

Voor een tweede verwarmingstijd schakelpunten 3 en 4 instellen.  
De nieuwe tijden zijn geprogrammeerd.

## Dagprogramma (dagen afzonderlijk) instellen:

1. Knop **[PROG]** indrukken.
2. Met de instelknop de gewenste dag van de week selecteren. De dagen van de week zijn genummerd van 1 t/m 7 (maandag–zondag).
3. Met knop **[PROG]** bevestigen.
4. Met de instelknop het eerste schakelpunt instellen.
5. Met knop **[PROG]** bevestigen.
6. Met de instelknop het tweede schakelpunt instellen.
7. Met knop **[PROG]** bevestigen.
8. Schakelpunten 3 en 4 op dezelfde manier instellen.
9. Met knop **[AUTO  
MANU]** de procedure beëindigen.  
**– of –**  
Een andere dag selecteren en stappen 3–8 herhalen.  
De nieuwe tijden zijn geprogrammeerd.

## Bedieningsvoorbeeld

In het volgende voorbeeld moet voor woensdag het begin van de verwarmingstijd op 7:30 uur worden ingesteld en het einde op 22:30 uur.

1. Knop **PROG** indrukken.
2. Draai aan de instelknop, tot op het display **3** verschijnt.  
Woensdag is geselecteerd.
3. Met knop **PROG** de keuze bevestigen.
4. Met de instelknop **7:30** instellen.
5. Met knop **PROG** bevestigen.
6. Met de instelknop **22:30** instellen.
7. Met knop **PROG** bevestigen.
8. Met knop **AUTO MANU** de procedure beëindigen.

## Schakelpunten wissen

*Aanwijzing: houd er rekening mee, dat een verwarmingstijd steeds door twee schakelpunten wordt bepaald.*

1. Knop **PROG** indrukken.
2. Alle dagen selecteren: met de instelknop **1-7** instellen.  
**- of -**  
Een afzonderlijke dag selecteren:  
met de instelknop de gewenste dag selecteren.
3. Met knop **PROG** de keuze bevestigen.
4. Knop **PROG** zo vaak indrukken, tot het betreffende schakelpunt verschijnt.
5. Draai aan de instelknop, tot op het display **---** verschijnt.

6. Met knop **[PROG]** bevestigen.  
Het schakelpunt is gewist.
7. Met knop **[AUTO  
MANU]** de procedure beëindigen.  
**- of -**  
Om meer schakelpunten te wissen, stappen 5 en 6 herhalen.

## Overige instelmogelijkheden

### Tijd en datum opnieuw instellen

*Aanwijzing: datum en tijd zijn bij levering ingesteld. Wanneer de batterijen gedurende lange tijd leeg zijn (geen weergave op het display) of het vervangen van de batterijen te lang heeft geduurd, moeten datum en tijd opnieuw worden ingesteld.*

1. Knop **[PROG]** 3 seconden ingedrukt houden.
2. Met de instelknop het jaartal instellen.
3. Met knop **[PROG]** de keuze bevestigen.
4. Met de instelknop de maand instellen.
5. Met knop **[PROG]** bevestigen.
6. Met de instelknop de dag instellen.
7. Met knop **[PROG]** bevestigen.
8. Met de instelknop het uur instellen.
9. Met knop **[PROG]** bevestigen.
10. Met de instelknop de minuten instellen.
11. Met knop **[PROG]** bevestigen.

## Constante temperatuur zonder tijdprogramma (vakantie)

1. Met knop  omschakelen naar handbediening.  
Op het display verschijnt **MANU**.

2. Met de instelknop de temperatuur instellen.

Deze temperatuur blijft gelden, tot u weer omschakelt naar automatisch bedrijf.

## Stookpauze (zomer)

Wanneer in de zomer de verwarming centraal is uitgeschakeld, kunt u de batterijen van de HR 40 ontzien.

1. Met knop  omschakelen naar handbediening.
2. Draai de instelknop naar rechts, tot op het display  verschijnt.

De radiatorkraan blijft open, de HR 40 regelt niet.

## Radiator uit

1. Met knop  omschakelen naar handbediening.
2. Draai de instelknop naar links, tot op het display  verschijnt.

De radiatorkraan is gesloten.

*Aanwijzing: de vorstbeveiliging werkt nog wel.*

## Bedieningselementen blokkeren (kinderslot)

- Knop  en  gelijktijdig 3 seconden indrukken.  
Op het display verschijnt **bLoc**.

## Blokering opheffen

- Knop  en  gelijktijdig 3 seconden indrukken.

## Slaginstelling

De HR 40 werkt standaard met de optimale slag, die nodig is voor het regelen van de kamertemperatuur.

### Volle-slag-modus activeren

Wanneer de volledige slag van de kraan moet worden gebruikt, of de kraan niet volledig sluit, kunt u de volle-slag-modus activeren.

*Aanwijzing: in de bedrijfsstand volle-slag-modus is de levensduur van de batterijen korter.*

1. Verwijder het bedieningsgedeelte.
2. Houd knop  ingedrukt, schuif het bedieningsgedeelte tot de aanslag op het kraanopzetstuk en vergrendel het.

Op het display verschijnt **FULL**.

### Standaardslag-modus activeren

1. Houd knop  ingedrukt.
  2. Schuif het bedieningsgedeelte tot de aanslag op het kraanopzetstuk en vergrendel het.
- Op het display verschijnt **dEF**.

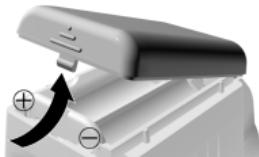
## Batterijen vervangen

De batterijen moeten worden vervangen wanneer op het display **bATT** knippert. De volgende lekvrije batterijen kunnen voor de HR 40 worden gebruikt:

Type	Omschrijving	Levensduur
Mignonbatterij	Alkali-mangaan LR6 AA AM3	2 jaar
1,5-V-accu	Alkali-mangaan LR6 AA AM3	¾ jaar
Lithiumbatterij	LR6 AA AM3	2 jaar

*Aanwijzing: wanneer het vervangen van de batterijen te lang duurt of het bedieningsgedeelte niet wordt verwijderd, moet de tijd opnieuw worden ingesteld.*

1. Verwijder het bedieningsgedeelte.
2. Open het batterijvak aan de onderzijde van het bedieningsgedeelte.



3. Verwijder de oude batterijen en voer deze af.

### Batterijen afvoeren

*Batterijen mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd. Voer batterijen af conform de wettelijke voorschriften door deze in te leveren bij een inzamelpunt voor KCA.*

4. Plaats twee batterijen in de juiste polariteitstand in het batterijvak.
5. Sluit het batterijvak en klik het dicht.
6. Breng het bedieningsgedeelte weer aan.

## Storingen oplossen

Storing/indicatie	Oorzaak	Oplossing
Radiator wordt niet koud	Kraan sluit niet volledig	Montage controleren, evt. volle-slag-modus activeren
<i>bATT</i> knippert	Batterijen hebben te weinig capaciteit	Batterijen zo snel mogelijk vervangen
<i>bATT</i>	Batterijen zijn leeg (geen kraanverstelling mogelijk, geen regeling, kraan open)	Batterijen direct vervangen
<i>E2</i>	Bedieningsgedeelte niet aangebracht	Bedieningsgedeelte correct aanbrengen
<i>E3</i>	Motor kan niet in beweging worden gezet	Montage controleren, evt. schoonmaken
<i>E4</i>	–	Neem contact op met de leverancier

### Standaardinstellingen herstellen

- Alle 3 de knoppen ingedrukt houden en tegelijk de batterijen terugplaatsen.

## Kraan met lege batterijen verstellen

1. Verwijder het bedieningsgedeelte.
2. Bedien de radiatorkraan met de hand met de instelknop op het kraanopzetstuk:  
+ warm / - koud.



NL

## **WEEE-richtlijn 2002/96/EG**



Verpakkingsmateriaal en product aan het einde van de productlevensduur afvoeren naar een bevoegd recyclingbedrijf. Het product niet afvoeren met het normale huisvuil. Het product niet verbranden.



## İçindekiler

Teslimat kapsamı.....	144
Montaj.....	145
Kumanda elemanları ve ekran .....	150
Otomatik işlevler .....	151
Pencere işlevi .....	151
Vana koruması .....	151
Donma koruması .....	151
Yaz ve kış saatı .....	151
Pil değişimi göstergesi .....	151
Sıcaklıklar ve ayar süreleri.....	152
Nominal sıcaklığı ayar düğmesi ile değiştirmek.....	153
Ayarları uyarlamak.....	154
Fabrika ayarlarını değiştirmek.....	154
Konfor sıcaklığını ve ekonomik sıcaklığı ayarlamak.....	154
Zaman ayarı programını değiştirmek .....	155
Haftalık programı (her gün aynı) ayarlamak:.....	155
Günlük programı (haftanın her günü için özel) ayarlamak:.....	156
Ayar noktalarını silmek .....	157
Diger ayar olanakları.....	158
Saat ve tarihi yeniden ayarlamak .....	158
Zaman ayarı programı olmadan sabit sıcaklık (tatil).....	159
Yaz uygulaması .....	159
Isıtma elemanını kapatmak.....	159
Kumanda elemanlarını kilitlemek (çocuk emniyeti) .....	159
Kumanda elemanlarının kilitlenmesini kaldırırmak .....	159
Vana aralığının ayarı .....	160
Tam Aralık Modu'nu etkinleştirmek .....	160
Standart Aralık Modu'nu etkinleştirmek .....	160

---

Pilleri değiştirmek .....	161
Problem durumunda yardım .....	162
Fabrika ayarlarına geri dönmek .....	162
Piller boş olduğunda vananın ayarını değiştirmek .....	163
WEEE Yönetmeliği 2002/96 AB Elektrik ve Elektronik Ekipman Atığı Yasası .....	164

HR 40, birçok kullanışlı işlevle sahip elektronik bir ısıtma elemanı  
düzenleyicisidir.

- İsteğe göre ayarlanabilen zamanlar ve farklı iki nominal sıcaklık, haftanın her günü için özel ısıtma programının ayarlanması mümkün kılmaktadır.
- Kendi kendini denetleyen özellikler, kireçlenmeye ve donmaya karşı koruma sağlamaktadır, enerji tasarrufu için yardımcı olmaktadır veya pil değişikliğinin gerekliliği olduğu uyarısını vermektedir.
- Kumanda ünitesindeki ayar volanı, oda sıcaklığının her zaman kolayca değiştirilmesini sağlamaktadır.
- HR 40'in montajı çok kolaydır ve hiçbir kirlenmeye ve su lekelerine yol açmamaktadır.

## Teslimat kapsamı

- Ürünü ambalajdan çıkardıktan sonra kontrol ediniz!



- ✓ Kumanda ünitesi, piller dahil (1)
- ✓ Ayar volanlı vana başlığı (2)
- ✓ Adaptör (3), civata ve somun (4) içeren torba

## Montaj

### 4 işlemle hedefe varmak...

HR40'ın montajı için kısa bir süreye ihtiyacınız var:

- Eski termostatı çıkarırsınız.
- Gerektiğinde vanaya bir adaptör monte edersiniz.
- Vana başlığını monte edersiniz.
- Kumanda ünitesini takarsınız ... **BİTTİ!**

#### 1. Eski termostatları çıkarmak

1. Eski termostatın tespitlemesini çözünüz.
2. Termostati vanadan çekerek çıkarınız.

#### 2. Vana başlığını monte etmek (opsiyonel)

1. Uygun adaptörü tablodan seçiniz.
2. Bir adaptöre ihtiyacınız varsa: Adaptörün ağızını genişletiniz ve dayama noktasına kadar vananın üzerine kaydırınız. Bu esnada adaptörü, yuvasına girdiği hissedilinceye kadar döndürünüz.
3. Danfoss RAV adaptöründe: Adaptör pimini vana iğnesine takınız.
4. Adaptörde öngördüğü takdirde: Adaptörü civata ile sıkınız.

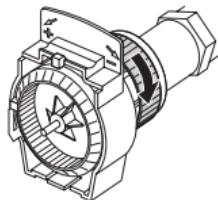
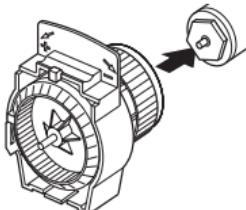
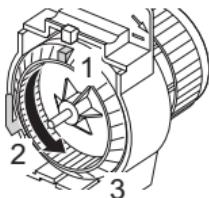
TR

Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' vanalarında adaptöre gerek yoktur. Ovendrop, Herz, Danfoss ve Vaillant vanaları için aşağıda belirtilen adaptörler temin edilebilir:

Adaptör üreticisi/tipi	Sipariş No.	
 <b>Oventrop HU 01</b> (Tırtılı somun M30x1)	073341076	
 <b>Herz HU 02</b> (Tırtılı somun M28)	073341725	
Danfoss Adaptör Seti <b>EVA 1-Danfoss</b>	072031201	
 RAV (gri)	 RA (beyaz) (sunulmuştur)	 RAVL (siyah)
	<b>Vaillant Adaptörü EVA 1VAI</b>	072031082

### 3. Vana başlığını monte etmek

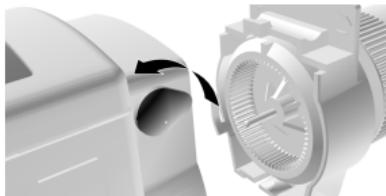
1. Vana başlığının ayar volanını (3), volanın burnu (1) gövdeden dayama noktasına (2) oturuncaya kadar sola doğru döndürünüz.
2. Vana başlığını iterek, vananın veya adaptörün üzerine takınız.  
Vana başlığının ucundaki düz yüzey, yukarı doğru bakmalıdır.
3. Tırtılı somunu ileri doğru itiniz ve elle (alet kullanmadan!) güçlü bir şekilde sıkınız.



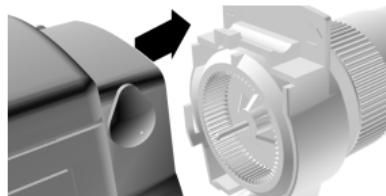
Bu durumda vana açılmaktadır ve merkezi ısıtma sistemi çalıştığında ısıtma elemanı isınmaktadır.

## 4. Kumanda ünitesini takmak/sökmek

1. Kumanda ünitesindeki tespit mandalını ucundan tutarak yukarı doğru döndürünüz.



2. Kumanda ünitesini vana başlığına takınız ve dayama noktasına kadar itiniz. Vana başlığının düz yüzeyi, kumanda ünitesi ile bitişik olacak şekilde üniteye dayanmalıdır.



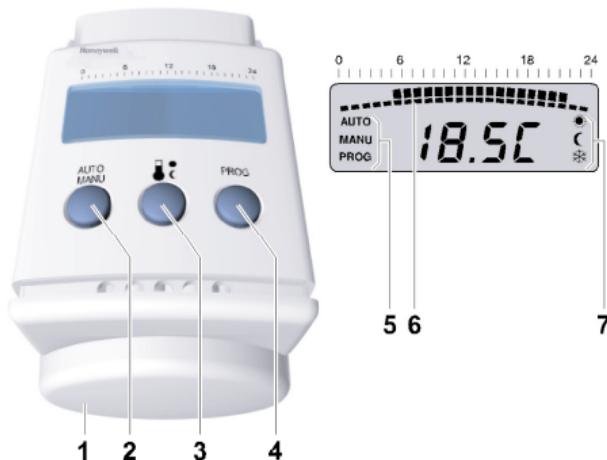
3. Kumanda ünitesindeki tespit mandalını ucundan tutarak aşağı doğru döndürünüz.



Kumanda ünitesini sökmek için montaj sırasının tersini uygulayınız.

## Kumanda elemanları ve ekran

- (1) Sıcaklık ve saat ayarı için ayar düğmesi
- (2) Auto (Otomatik) ve Manu (Manuel) işletimi arasında geçiş yapmak için **AUTO MANU** tuşu
- (3) Konfor sıcaklığı ve ekonomik sıcaklık ayarı için **PROG** tuşu
- (4) Zaman ayarı programının ayarlanması için **PROG** tuşu
- (5) İşletim şekli: Auto, Manu veya Prog
- (6) Saat olarak ıslitme süresi
- (7) Konfor sıcaklığı veya ekonomik sıcaklık veya donma koruması



## Otomatik işlevler

### Pencere işlevi

Bir pencere açığınızda ve bu nedenle HR 40'taki sıcaklık 3 dakikadan uzun süre aşırı düştüğü taktirde HR 40, enerji tasarruf etmek için ısıtma vanasını kapatmaktadır. Bu durumda ekranda **OPEN** mesajı belirir.

Sıcaklık tekrar yükseldiğinde (en geç 30 dakika sonra koşuluğuyla), HR 40 tekrar normal işletme geçer.

*Bilgi: Pencere işlevi, **PROG** tuşuna basılarak veya ayar volanının döndürülmesiyle istediğiniz zaman sonlandırılabilir.*

### Vana koruması

Vananın korunması için, vana her hafta Pazartesi öğlen kısa süreliğine açılmaktadır.

Ekranda **CYCL** belirir.

### Donma koruması

Sıcaklık 4 °C'nin altına düştüğü taktirde HR 40, sıcaklık tekrar 6 °C'nin üzerine çıkmasına kadar ısıtma elemanı vanasını açar. HR 40, bu şekilde ısıtma elemanın donmasını önlemektedir. Donma koruması etkin olduğu sürece **ON** simgesi yanıp söner.

*Bilgi: Donma koruması, yalnızca kumanda ünitesi takılı olduğunda çalışır.*

### Yaz ve kış saati

HR 40, otomatik olarak yaz ve kış saatine geçmektedir.

### Pil değişimi göstergesi

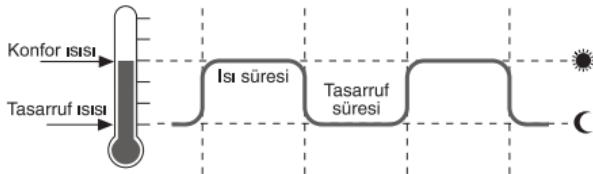
**BATT** göstergesi yanıp söndüğünde HR 40 kullanılmaya devam edilebilir. Buna rağmen pilleri mümkün olan en kısa zamanda değiştirmelisiniz.

**BATT** göstergesi sürekli yandığında, HR 40 devre dışı kalmıştır ve ısıtma vanası açıktır (donma koruması).

## Sıcaklıklar ve ayar süreleri

HR 40, 2 nominal sıcaklık arasında geçiş yapmaktadır...

- Konfor sıcaklığı: ☀ (fabrika ayarı 21 °C)
- Ekonomik sıcaklık: ☾ (fabrika ayarı 16 °C)
- ... ve 2 süre:
- Isıtma süresi: Saat 6:00'da başlar (fabrika ayarı). Ortamı konfor sıcaklığına ısıtmak
- Tasarruf süresi: Saat 22:00'da başlar (fabrika ayarı). Sıcaklığı, ekonomik sıcaklığı düşürmek



Isıtma ve tasarruf süreleri serbestçe ayarlanabilir. 2'inci ısıtma ve tasarruf süresi opsiyoneldir.

## Nominal sıcaklığı ayar düğmesi ile değiştirmek

Kumanda ünitesinin ayar düğmesi ile nominal sıcaklığı istediğiniz zaman değiştirebilirsiniz. Yapılan ayarlar, programlanmış sonraki ısıtma ve tasarruf süresine kadar geçerli olur. Ayar düğmesi döndürülürken ekran, önceden belirlenmiş oda sıcaklığı değerini göstermektedir.

Ayar düğmesinin dayama noktası yoktur. Ayar düğmesinin saat yönünde döndürülmesi esnasında, sırayla aşağıda belirtilen bölümler belirir:

Ecran	Bölüm
OFF	Isıtma vanası kapalı
5...30	Önceki belirlenen güncel sıcaklık değeri (muhtemel ayar aralığı)
On	Isıtma vanası tamamen açık

## Ayarları uyardırmak

### Fabrika ayarlarını değiştirmek

1. Konfor sıcaklığını ve ekonomik sıcaklığı ayarlayınız.
2. Haftalık veya günlük program için ısıtma ve tasarruf sürelerini ayarlayınız.

### Kullanım için öneriler

- Ayarlama için kumanda ünitesini söküñüz.
- Programlamayı iptal etmek için  tuşuna basınız.  
HR 40, yapılan son girişi iptal eder ve Auto (Otomatik) veya Manu (Manuel) işletimine geri döner.

### Konfor sıcaklığını ve ekonomik sıcaklığı ayarlamak

1.  tuşuna basınız.
2. Kumanda ünitesinin ayar düğmesi ile konfor sıcaklığını ayarlayınız.
3.  tuşuna basınız.
4. Ayar düğmesi ile ekonomik sıcaklığı ayarlayınız.
5.  tuşu ile değişikliği ile onaylayınız.  
HR 40, Auto/Manu işletimine geri döner.

## Zaman ayarı programını değiştirmek

HR 40, birbirinden bağımsız iki zaman ayarı programına sahiptir:

- Haftalık program, bütün günler için aynı zaman ayarı programını kullanmaktadır.
- Günlük program ile haftanın her günü için özel zaman ayarı programı oluşturabilirsiniz.

*Bilgi: Bir ısıtma süresini iki ayar noktasının belirlediğini dikkate alınır.*

### Haftalık programı (her gün aynı) ayarlamak:

1. **[PROG]** tuşuna basınız.  
Ekranda PROG belirir.
2. Ayar düğmesi ile **1 - 7** simgesini seçiniz.
3. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
4. Ayar düğmesi ile 1'inci ayar noktasını ayarlayınız.
5. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
6. Ayar düğmesi ile 2'inci ayar noktasını ayarlayınız.
7. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
8. **[AUTO MANU]** tuşu ile işlemi sonlandırınız.

**– veya –**

İkinci bir ısıtma süresi için 3'üncü ve 4'üncü ayar noktalarını ayarlayınız.  
Böylece yeni süreler programlanmıştır.

TR

### Günlük programı (haftanın her günü için özel) ayarlamak:

1. **[PROG]** tuşuna basınız.
2. Ayar düğmesi ile istediğiniz günü seçiniz. Günler, 1'den 7'ye kadar (Pazartesi-Pazar) numaralandırılmıştır.
3. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
4. Ayar düğmesi ile 1'inci ayar noktasını ayarlayınız.
5. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
6. Ayar düğmesi ile 2'inci ayar noktasını ayarlayınız.
7. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
8. 3'üncü ve 4'üncü ayar noktalarını aynı şekilde ayarlayınız.
9. **[AUTO MANU]** tuşu ile işlemi sonlandırınız.

**- veya -**

Günü seçiniz ve 3'ten 8'e kadar olan işlemleri tekrarlayınız.  
Böylece yeni süreler programlanmıştır.

## Kumanda örneği

Aşağıda gösterilen örnekte, Çarşamba günü için ısıtma süresinin başlaması saat 7:30'a ve sona ermesi saat 22:30'a ayarlanacaktır.

1. **PROG** tuşuna basınız.
2. Ayar düğmesini, ekranada **3** belirinceye kadar döndürünüz.  
Gün olarak Çarşamba seçildi.
3. **PROG** tuşu ile seçimi onaylayınız.
4. Ayar düğmesi ile **7:30** ayarlayınız.
5. **PROG** tuşu ile onaylayınız.
6. Ayar düğmesi ile **22:30** ayarlayınız.
7. **PROG** tuşu ile onaylayınız.
8. **AUTO MANU** tuşu ile işlemi sonlandırınız.

## Ayar noktalarını silmek

**Bilgi:** Bir ısıtma süresini iki ayar noktasının belirlediğini dikkate alınız.

1. **PROG** tuşuna basınız.
2. Bütün günleri seçiniz: Ayar düğmesi ile **1-7** ayarlayınız.  
**- veya -**  
Tek bir gün seçiniz:  
Ayar düğmesi ile istediğiniz günü ayarlayınız.
3. **PROG** tuşu ile seçimi onaylayınız.
4. Aranan ayar noktası belirinceye kadar **PROG** tuşuna birkaç kez basınız.
5. Ayar düğmesini, ekranada **--.--** belirinceye kadar döndürünüz.

6. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.  
Böylece ayar noktası silinmiştir.
7. **[AUTO / MANU]** tuşu ile işlemi sonlandırınız.  
– veya –  
Başka ayar noktası silmek için 5'inci ve 6'inci işlemleri tekrarlayınız.

## Diger ayar olanakları

### Saati ve tarihi yeniden ayarlamak

*Bilgi: Tarih ve saat, fabrika tarafından ayarlanmıştır. Piller bir kereye mahsus uzun süre boş kaldıkları (ekranda göstergə yok) veya pil değişimi çok uzun sürdüğü takdirde, tarih ve saat yeniden ayarlanmalıdır.*

1. **[PROG]** tuşunu 3 saniye basılı tutunuz.
2. Ayar düğmesi ile yılı ayarlayınız.
3. **[PROG]** tuşu ile seçimi onaylayınız.
4. Ayar düğmesi ile ayı ayarlayınız.
5. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
6. Ayar düğmesi ile günü ayarlayınız.
7. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
8. Ayar düğmesi ile saatı ayarlayınız.
9. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.
10. Ayar düğmesi ile dakikayı ayarlayınız.
11. **[PROG]** tuşu ile onaylayınız.

## Zaman ayarı programı olmadan sabit sıcaklık (tatil)

1.  tuşu ile manuel işletime geçiniz.

Ekranda **MANU** belirir.

2. Ayar düğmesi ile sıcaklığı ayarlayınız.

Bu sıcaklık, tekrar otomatik işletime geçilinceye kadar ayarlı kalmaktadır.

## Yaz uygulaması

Yaz mevsiminde ısıtma sistemi merkezi olarak kapatıldığında, HR 40'ın pillerini koruyabilirsiniz.

1.  tuşu ile manuel işletime geçiniz.

2. Ekranda  belirinceye kadar ayar düğmesini sağa doğru döndürünüz.

Isıtma vanası açık kalır, HR 40 düzenleme yapmaz.

## Isıtma elemanını kapatmak

1.  tuşu ile manuel işletime geçiniz.

2. Ekranda  belirinceye kadar ayar düğmesini sola doğru döndürünüz.

Isıtma vanası kapalıdır.

*Bilgi: Donma koruması işlevi etkin olmaya devam eder.*

## Kumanda elemanlarını kilitlemek (çocuk emniyeti)

-  ve  tuşlarına aynı anda 3 saniye süreyle basınız.

Ekranda  belirir.

## Kumanda elemanlarının kilitlenmesini kaldırma

-  ve  tuşlarına yeniden aynı anda 3 saniye süreyle basınız.

## Vana aralığının ayarı

HR 40, oda sıcaklığının ayarlanması için gerekli optimum vana aralığı (fabrika ayarı) ile çalışmaktadır.

### Tam Aralık Modu'nu etkinleştirmek

Vana aralığının tamamının kullanılması gerekiğinde veya vana tamamen kapanmadığı taktirde, Tam Aralık Modu'nu etkinleştiriniz.

**Bilgi:** Tam Aralık Modu işletim şeklinde, pilin kullanım ömrü azalır.

1. Kumanda ünitesini çıkarınız.
2.  tuşunu basılı tutunuz ve kumanda ünitesini dayama noktasına kadar vana başlığının üzerine kaydırınız ve kilitleyiniz.

Ekranda **FULL** belirir.

### Standart Aralık Modu'nu etkinleştirmek

1.  tuşunu basılı tutunuz.
  2. Kumanda ünitesini dayama noktasına kadar vana başlığının üzerine kaydırınız ve kilitleyiniz.
- Ekranda **dEF** belirir.

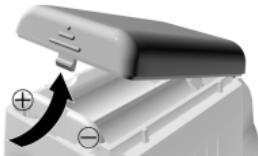
## Pilleri değiştirmek

Ekranda **bAT** yanıp söndüğünde pillerin değiştirilmesi gerekmektedir.  
HR 40 için, aşağıda gösterilen akmayan piller kullanılabilir:

Tür	Tanım	Kullanım ömrü
Mignon pil	Alkali-Mangan LR6 AA AM3	2 yıl
1,5 V akü	Alkali-Mangan LR6 AA AM3	9 ay
Lityum pil	LR6 AA AM3	2 yıl

*Bilgi: Pil değişimi çok uzun sürdüğü veya kumanda ünitesi sökülmemiş taktirde, saat yeniden ayarlanmalıdır.*

1. Kumanda ünitesini çıkarınız.
2. Kumanda ünitesinin alt tarafındaki pil bölmesini açınız.



3. Eski pilleri çıkarınız ve bertaraf ediniz.

### Pilleri bertaraf etmek

*Pillerin evsel atıklarla bertaraf edilmesi yasaktır. Pilleri ilgili yerlere teslim ederek yasal yönetmeliklere uygun olarak bertaraf ediniz.*

4. 2 adet pili, kutuların doğru olmasına dikkat ederek kumanda ünitesinin pil bölmesine yerleştiriniz.
5. Pil bölmesini tekrar kapayınız ve kilitlenmesini sağlayınız.
6. Kumanda ünitesini takınız.

## Problem durumunda yardım

Problem/ Gösterge	Nedeni	Çözüm
Isıtma elemanı soğumuyor	Vana tamamen kapanmıyor	Montajı kontrol ediniz, gerektiğinde Tam Aralık Modu'nu etkinleştiriniz
bRTT yanıp söñüyor	Pillerin gücü çok az	Pilleri mümkün olan en kısa zamanda değiştiriniz
bRTT	Piller boşalmış (vananın hareket ettirilmesi mümkün değil, ayarlama yok, vana açık)	Pilleri derhal değiştiriniz
E2	Kumanda ünitesi takılı değil	Kumanda ünitesini doğru şekilde takınız
E3	Motor hareket ettirilemiyor	Montajı kontrol ediniz, gerektiğinde kiri temizleyiniz
E4	–	Yetkili satıcınıza başvurunuz

### Fabrika ayarlarına geri dönmek

- Tüm 3 tuşu basılı tutunuz ve aynı zamanda pilleri tekrar yerleştiriniz.

## Piller boş olduğunda vananın ayarını değiştirmek

1. Kumanda ünitesini çıkarınız.
2. Isıtma vanasını, vana başlığındaki ayar volanı ile manuel kumanda ediniz:  
+ soğuk / - sıcak



TR

## **WEEE Yönetmeliği 2002/96 AB Elektrik ve Elektronik Ekipman Atığı Yasası**



Ürünün kullanım ömrü sona erdikten sonra ambalajı ve ürünü ilgili Geri Dönüşüm Merkezi'nde bertaraf ediniz. Ürünü normal evsel atıklarla bertaraf etmeyiniz. Ürünü yakmayıniz.



## Índice

Volumen de suministro .....	168
Montaje .....	169
Elementos de mando y display .....	174
Funciones automáticas .....	175
Función de ventana abierta .....	175
Protección de la válvula .....	175
Protección contra heladas .....	175
Horario de verano/invierno.....	175
Indicador de cambio de pilas .....	176
Temperaturas y márgenes de tiempo .....	177
Cambio de la temperatura ajustada con la ruedecilla.....	178
Adaptación de ajustes.....	179
Modificación de los ajustes de fábrica .....	179
Ajuste de temperaturas Confort y Ahorro.....	179
Modificación del temporizador .....	180
Ajuste del programa de semana (todos los días igual):.....	180
Ajuste del programa del día (días de semana individuales):.....	181
Borrar puntos de conmutación.....	182
Otras posibilidades de ajuste .....	183
Nuevo ajuste de hora y fecha .....	183
Temperatura constante sin temporizador (vacaciones).....	184
Pausa de calefacción (verano) .....	184
Desconexión del radiador .....	184
Bloqueo de elementos de mando (seguro a prueba de niños).....	184
Eliminación del bloqueo de elementos de mando .....	184
Ajuste de la carrera de válvula .....	185
Activación del modo de servicio Full .....	185
Activación del modo de servicio Standard .....	185

---

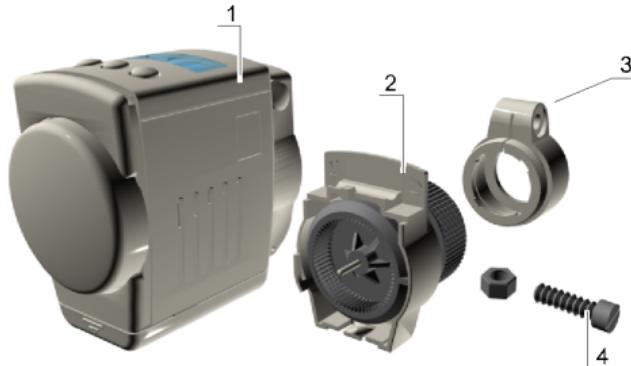
Cambio de pilas .....	186
Ayuda en caso de problemas .....	187
Restaurar los ajustes de fábrica .....	187
Ajuste de la válvula con las pilas gastadas .....	188
Directiva WEEE 2002/96 CE Ley de Electrotecnia y Electrónica.....	189

El HR 40 es un regulador de radiador electrónico que dispone de una serie de confortables funciones:

- Tiempos con libre margen de graduación y dos temperaturas ajustadas distintas hacen posible un programa de calefacción individual para cada día de la semana.
- Características autocontroladas ofrecen protección contra calcificación y heladas, contribuyen para el ahorro energético o advierten cuando un cambio de pilas es necesario.
- La ruedecilla en el elemento de mando permite un fácil cambio de la temperatura ambiente en todo momento.
- El montaje del HR 40 es sencillo y no origina suciedad ni tampoco goteras.

## Volumen de suministro

- ¡Comprobar el contenido después de desembalar!



- ✓ Elemento de mando inclusive pilas (1)
- ✓ Módulo de acoplamiento de la válvula con ruedecilla (2)
- ✓ Bolsa conteniendo adaptador (3), tornillo y tuerca (4)

## **Montaje**

### **Ejecución en 4 pasos ...**

Para montar el HR 40 requiere únicamente corto tiempo:

- Retire el termostato antiguo.
- Caso necesario monte un adaptador sobre la válvula.
- Monte el módulo de acoplamiento de la válvula.
- Enchufe el elemento de mando en ... ¡LISTO!

#### **1. Desmontaje del termostato antiguo**

1. Suelte la fijación del termostato antiguo.
2. Quite el termostato de la válvula.

#### **2. Montaje del adaptador de válvula (opcional)**

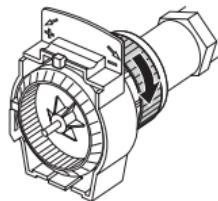
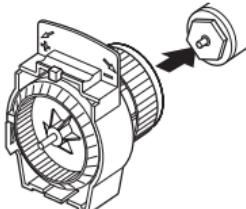
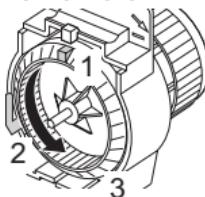
1. Seleccione en la tabla el adaptador adecuado.
2. Si necesita un adaptador: Abra el adaptador y deslícelo hasta el tope de la válvula. Gírelo hasta que note cómo encaja.
3. Adaptador Danfoss RAV: Introduzca el pasador en el taqué de válvula.
4. Si se suministra con el adaptador: Apriete el adaptador con tornillo.

Las válvulas Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' no necesitan adaptador. Para las válvulas Ovendrop, Herz, Danfoss y Vaillant hay adaptadores a disposición:

Tipo o modelo de adaptador	Nº de ref.
 <b>Oventrop HU 01</b> (tuerca moleteada M30x1)	073341076
 <b>Herz HU 02</b> (tuerca moleteada M28)	073341725
 <b>Danfoss-Adapter-Set EVA 1-Danfoss</b>	072031201
 <b>RAV (gris)</b>	 <b>RA (blanco) (adjunto)</b>
 <b>Adaptador Vaillant EHA 1VAI</b>	072031082

### 3. Montaje del módulo de acoplamiento de la válvula

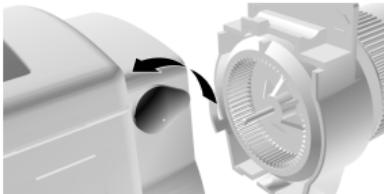
1. Gire la ruedecilla (3) del módulo de acoplamiento de la válvula a la izquierda, hasta que el tope (1) de la ruedecilla coincida con el tope (2) de la carcasa.
2. Empuje el módulo de acoplamiento en la válvula o el adaptador. La superficie plana en la cabeza del módulo de acoplamiento de la válvula debe señalar hacia arriba.
3. Empuje la tuerca moleteada hacia delante y apriétela fuertemente con la mano (¡sin herramienta!).



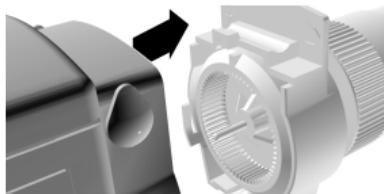
En este estado la válvula está abierta y el radiador irradia calor cuando la calefacción central está conectada.

#### **4. Encazar/Retirar el elemento de mando**

1. Gire el botón de sujeción del elemento de mando con la punta hacia arriba.



2. Introduzca el elemento de mando en el módulo de acoplamiento de la válvula y empújelo hasta el tope.  
La superficie plana de la cabeza del módulo de acoplamiento de la válvula debe enrasar con el elemento de mando.



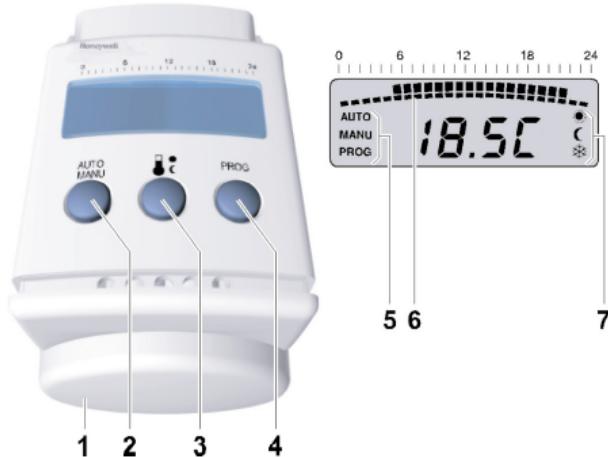
3. Gire el botón de sujeción del elemento de mando con la punta hacia arriba.



Para retirar el elemento de mando, proceda en orden inverso.

## Elementos de mando y display

- (1) Ruedecilla para ajuste de temperatura o tiempo
- (2) Botón  para cambiar entre modos de servicio Auto y Manu
- (3) Ruedecilla  para ajuste de temperaturas Confort y Ahorro
- (4) Botón  para ajuste del temporizador
- (5) Modo de servicio: Auto, Manu o Prog
- (6) Tiempo de calefacción en horas
- (7) Temperaturas Confort o Ahorro, o protección contra heladas



## Funciones automáticas

### Función de ventana abierta

Si abre una ventana y el termostato detecta una fuerte bajada de temperatura por más de 3 minutos, el HR 40 cierra automáticamente la válvula del radiador para ahorrar energía. En el display aparecerá el mensaje **OPEn**.

Cuando vuelva a aumentar la temperatura, con un tiempo de espera máximo de 30 minutos, el HR 40 volverá a funcionar normalmente.

*Indicación: La función de ventana puede terminarse en todo momento apretando el botón **PROG** o girando la ruedecilla.*

### Protección de la válvula

Para proteger la válvula, ésta se abrirá cada semana los lunes al mediodía.

En el display aparecerá **CYCL**.

### Protección contra heladas

Si la temperatura baja por debajo de 4 °C, el HR 40 abrirá la válvula de radiador, hasta que la temperatura suba por encima de 6 °C. El HR 40 evita así que el radiador se congele. El símbolo  parpadea, tan pronto la protección contra heladas se activa.

*Indicación: La protección contra heladas funcionará sólo con el elemento de mando colocado.*

### Horario de verano/invierno

El HR 40 se ajusta a horario de verano y horario de invierno automáticamente.

## Indicador de cambio de pilas

Si el indicador **bAtt** parpadea, el HR 40 puede seguir funcionando. Pero deberá cambiar las pilas lo más pronto posible.

Si **bAtt** se muestra permanentemente, el HR 40 está inactivado y la válvula del radiador abierta (protección contra heladas).

## Temperaturas y márgenes de tiempo

El HR 40 alterna entre 2 temperaturas ajustadas...

- Temperatura Confort: ☀ (de fábrica 21 °C)
  - Temperatura Ahorro: ⌂ (de fábrica 16 °C)
- ... y 2 márgenes de tiempo:
- Tiempo de calefacción: Comienzo (de fábrica) a las 6:00 horas, calefacción en temperatura Confort
  - Tiempo de ahorro energético: Comienzo (de fábrica) a las 22:00 horas, bajada a temperatura Ahorro



Los tiempos de calefacción y ahorro energético son libremente ajustables. El 2º tiempo de calefacción y ahorro es opcional.

## Cambio de la temperatura ajustada con la ruedecilla

Con la ruedecilla del elemento de mando puede cambiar en todo momento la temperatura ajustada. El ajuste es válido hasta el siguiente tiempo de calefacción o tiempo de ahorro energético programado. Girando la ruedecilla, el display muestra el valor predeterminado de la temperatura ambiente.

La ruedecilla no tiene tope. Girándola en el sentido de las agujas del reloj, se pasa por los siguientes rangos de ajuste:

Display	Área
OFF	Válvula del radiador cerrada
5...30	Temperatura predeterminada actual (rango de ajuste posible)
On	Válvula del radiador completamente abierta

## Adaptación de ajustes

### Modificación de los ajustes de fábrica

1. Ajuste la temperatura Confort y la temperatura Ahorro.
2. Ajuste los tiempos de calefacción y ahorro energético para el programa de semana o del día.

### Consejos para el manejo

- *Retire el elemento de mando.*
- *Apriete el botón  para cerrar la programación.*  
*El HR 40 pasa la última entrada por alto y regresa al modo de servicio Auto o Manu.*

### Ajuste de temperaturas Confort y Ahorro

1. Apriete el botón .
  2. Ajuste la temperatura Confort con la ruedecilla del elemento de mando.
  3. Apriete el botón .
  4. Ajuste la temperatura Ahorro con la ruedecilla.
  5. Confirme la modificación con el botón .
- El HR 40 regresa al servicio Auto/Manu.*

## Modificación del temporizador

El HR 40 dispone de dos temporizadores independientes:

- El programa de semana emplea el mismo temporizador para todos los días.
- Con el programa del día puede crear un temporizador individual para cada día de la semana.

*Indicación: Tenga en cuenta que cada dos puntos de conmutación fijan un tiempo de calefacción.*

### Ajuste del programa de semana (todos los días igual):

1. Apriete el botón **PROG**.

En el display aparecerá **PROG**.

2. Elija con la ruedecilla **1 - 7**.

3. Confirme con el botón **PROG**.

4. Ajuste con la ruedecilla el 1er punto de conmutación.

5. Confirme con el botón **PROG**.

6. Ajuste con la ruedecilla el 2º punto de conmutación.

7. Confirme con el botón **PROG**.

8. Termine la operación con el botón **AUTO MANU**.

**- 0 -**

Para un segundo tiempo de calefacción, ajuste los puntos de conmutación 3 y 4.

Los nuevos tiempos están programados.

**Ajuste del programa del día (días de semana individuales):**

1. Apriete el botón **[PROG]**.
2. Ajuste con la ruedecilla el día de semana deseado. Los días de semana están numerados de 1 a 7 (lunes a domingo).
3. Confirme con el botón **[PROG]**.
4. Ajuste con la ruedecilla el 1er punto de conmutación.
5. Confirme con el botón **[PROG]**.
6. Ajuste con la ruedecilla el 2º punto de conmutación.
7. Confirme con el botón **[PROG]**.
8. Ajuste los puntos de conmutación 3 y 4 de la misma manera.
9. Termine la operación con el botón **[AUTO  
MANU]**.

**- o -**

Elija el día de semana y repita los puntos 3-8.

Los nuevos tiempos están programados.

## Ejemplo de manejo

*En el siguiente ejemplo el comienzo del tiempo de calefacción se debe ajustar para el miércoles a las 7:30 horas y el final a las 22:30 horas.*

1. Apriete el botón **PROG**.
2. Gire la ruedecilla hasta que en el display aparezca **3**.  
Se ha elegido miércoles.
3. Confirme la selección con el botón **PROG**.
4. Ajuste **7:30** con la ruedecilla.
5. Confirme con el botón **PROG**.
6. Ajuste **22:30** con la ruedecilla.
7. Confirme con el botón **PROG**.
8. Termine la operación con el botón **AUTO MANU**.

## Borrar puntos de conmutación

*Indicación: Tenga en cuenta que cada dos puntos de conmutación fijan un tiempo de calefacción.*

1. Apriete el botón **PROG**.
2. Para elegir todos los días de semana: Ajuste **1-1** con la ruedecilla.  
**- o -**  
Para elegir individualmente el día:  
Ajuste con la ruedecilla el día de semana deseado.
3. Confirme la selección con el botón **PROG**.
4. Apriete el botón **PROG** tantas veces, hasta que aparezca el momento de conexión buscado.
5. Gire la ruedecilla hasta que el display muestre **--.--**.

6. Confirme con el botón **[PROG]**.

El punto de conmutación se ha borrado.

7. Termine la operación con el botón **[AUTO  
MANU]**.

**- o -**

Para borrar otros puntos de conmutación, repita los puntos 5 y 6.

## Otras posibilidades de ajuste

### Nuevo ajuste de hora y fecha

*Indicación: La fecha y la hora están ajustadas de fábrica. Si las pilas se han descargado después de largo tiempo (sin indicación en el display) o ha durado mucho hasta hacer un cambio de pilas, la fecha y la hora deberán ajustarse de nuevo.*

1. Mantenga apretado el botón **[PROG]** 3 segundos.
2. Ajuste el año con la ruedecilla.
3. Confirme la selección con el botón **[PROG]**.
4. Ajuste el mes con la ruedecilla.
5. Confirme con el botón **[PROG]**.
6. Ajuste el día con la ruedecilla.
7. Confirme con el botón **[PROG]**.
8. Ajuste la hora con la ruedecilla.
9. Confirme con el botón **[PROG]**.
10. Ajuste los minutos con la ruedecilla.
11. Confirme con el botón **[PROG]**.

## Temperatura constante sin temporizador (vacaciones)

1. Conmute con el botón  a servicio manual.  
En el display aparecerá **MANU**.

2. Ajuste la temperatura con la ruedecilla.

Esta temperatura queda retenida, hasta que comuta de nuevo a servicio Auto.

## Pausa de calefacción (verano)

Conserve las pilas del HR 40 en verano, cuando la calefacción central está desconectada.

1. Conmute con el botón  a servicio manual.
2. Gire la ruedecilla a la derecha, hasta que en el display aparezca **On**.

La válvula del radiador queda abierta, el HR 40 no regula.

## Desconexión del radiador

1. Conmute con el botón  a servicio manual.
2. Gire la ruedecilla a la izquierda, hasta que en el display aparezca **OFF**.

La válvula del radiador está cerrada.

*Indicación: La protección contra heladas continúa estando garantizada.*

## Bloqueo de elementos de mando (seguro a prueba de niños)

- Apriete el botón  y  simultáneamente 3 segundos.  
En el display aparecerá **bLoc**.

## Eliminación del bloqueo de elementos de mando

- Apriete de nuevo el botón  y  simultáneamente 3 segundos.

## Ajuste de la carrera de válvula

El HR 40 trabaja de fábrica con la óptima carrera de válvula que se requiere para regular la temperatura ambiente.

### Activación del modo de servicio Full

Si se tiene que utilizar toda la carrera de la válvula, o si la válvula no cierra por completo, active el modo de servicio Full.

*Indicación: En el modo de servicio Full disminuye la duración de la pila.*

1. Retire el elemento de mando.
2. Mantenga apretado el botón  PROG, empuje el elemento de mando hasta el tope y enclávelo.

En el display aparecerá **FULL**.

### Activación del modo de servicio Standard

1. Mantenga apretado el botón  PROG.
2. Empuje el elemento de mando sobre el módulo de acoplamiento de la válvula hasta el tope y enclávelo.

En el display aparecerá **dEF**.

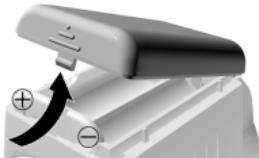
## Cambio de pilas

Si en el display parpadea **BATT**, será necesario hacer un cambio de pilas. Para el HR 40 pueden utilizarse las siguientes pilas a prueba de derrame:

Tipo	Denominación	Duración
Pila Mignon	LR6 AA AM3 alcalina	2 años
Recargable 1,5 V	LR6 AA AM3 alcalina	¾ año
Pila de litio	LR6 AA AM3	2 años

*Indicación: Si ha transcurrido más tiempo hasta hacer el cambio de pilas o el elemento de mando no se ha retirado, la hora deberá ajustarse de nuevo.*

1. Retire el elemento de mando.
2. Abra el compartimento para pilas en la parte inferior del elemento de mando.



3. Retire y deseche las pilas usadas.

### Desecho de las pilas

*Las pilas no deben desecharse junto con la basura doméstica. Deposítelas en los lugares adecuados de acuerdo con las normativas legales al respecto.*

4. Inserte dos pilas nuevas con la polaridad correcta en el compartimento para pilas del elemento de mando.
5. Cierre de nuevo encajando el compartimento para pilas.
6. Encaje el elemento de mando.

## Ayuda en caso de problemas

Problema/ Indicación	Causa	Solución
El radiador no se enfriá	La válvula no cierra completamente	Compruebe el montaje, active eventualmente el modo de servicio Full
<i>bATT</i> parpadea	Energía de las pilas demasiado baja	Cambie cuanto antes las pilas
<i>bATT</i>	Las pilas se han descargado (válvula sin movimiento, la regulación no funciona, válvula abierta)	Cambie inmediatamente las pilas
<i>E2</i>	Elemento de mando no encajado	Encaje correctamente el elemento de mando
<i>E3</i>	El motor no puede accionar	Compruebe el montaje, elimine eventualmente la suciedad
<i>E4</i>	—	Diríjase a su proveedor

### Restaurar los ajustes de fábrica

- Mantenga apretado los 3 botones e inserte simultáneamente las pilas.

## Ajuste de la válvula con las pilas gastadas

1. Retire el elemento de mando.
2. Ajuste a mano la válvula del radiador con la ruedecilla situada en el módulo de acoplamiento:  
+ calor / - frío.



## **Directiva WEEE 2002/96 CE Ley de Electrotecnia y Electrónica**



Al cabo de la vida útil del producto deposite el embalaje y el producto en un centro de reciclaje apropiado. No deseche el producto junto con la basura doméstica corriente. No queme el producto.



Honeywell GmbH  
Böblinger Straße 17  
D - 71101 Schönaich  
Phone: (++49) (0) 7031 637 01  
Fax: (++49) (0) 7031 637 493  
<http://europe.hbc.honeywell.com>  
Subject to change without notice      Manufacturing

**DIN EN ISO**  
**9001/14001** certified

This document replaces all previously issued instructions and is only applicable to the product with which it is supplied.